DILETTO MUSICALE
DOBLINGERS REIHE ALTER MUSIK

Nr. 308

JOSEPH HAYDN

8 NOTTURNI

Notturno No. 8 in G

Hob. II : 27

(H. C. Robbins Landon)

PARTITUR
STIMMEN

Ausgabe für 2 Altblockflöten und Klavier
(Karl Trötzmüller)

VERLAG DOBLINGER
WIEN MÜNCHEN
Printed in Austria

VORWORT

Im Jahre 1786 lieferte Haydn eine Reihe von Konzerten an König Ferdinand IV. von Neapel und beider Sizilien. Fünf davon haben sich erhalten und sind in Doblingers Reihe Diletto Musicale als Nummern 41 bis 45 erschienen. Die Lira organizzata, der die beiden Solostimmen anvertraut sind, ist eine Art Drehleier mit eingebauten Orgelpfeifen. In ihrer ursprünglichen, primitiveren Form war die Drehleier schon immer das Lieblingsinstrument der neapolitanischen Lazzaroni gewesen.

Die Konzerte müssen wohl den Beifall des Königs gefunden haben, denn Haydn wurde beauftragt, in ähnlicher Besetzung auch einige Notturni für Seine Majestät zu schreiben. Es hat den Anschein, daß zwei Serien dieser Werke existierten, eine mit sechs und eine mit entweder drei oder sechs Stücken; insgesamt sind sieben vollständige Werke und ein unvollständiges Notturno (Hob. II:30) auf uns gekommen. Original waren sechs dieser Notturni für 2 Liren, 2 Klarinetten in C, 2 Hörner, 2 Violen und „Basso" instrumentiert (wobei mit Basso offensichtlich Violoncello gemeint ist). Als Haydn 1790 nach England ging, nahm er die Partituren mehrerer solcher Notturni mit, die er in der ersten Serie der Salomon-Konzerte 1791 und 1792 aufführte; in dieser „Londoner" Fassung stehen Flöte und Oboe (oder 2 Flöten) statt der 2 Liren; die 2 Klarinetten sind durch Violinen ersetzt. Wir legen in unserer Ausgabe beide Fassungen vor, so daß Blockflötenspieler die erste Fassung (die für Neapel), Kammerorchester hingegen die zweite Fassung verwenden können. Das erste dieser Notturni haben wir im August 1959 veröffentlicht (Hob. II:25, Diletto Musicale Nr. 48); die Notturni 2 – 8 beanspruchten für die Herstellung einige Jahre.

Es folgt eine Liste der verwendeten Q u e l l e n .

1. Notturno in C (Hob. II:25):
   Kopistenhandschrift der Partitur aus dem Esterházy-Archiv, Budapester Nationalbibliothek, Ms. mus. I. 142. „Notturno 1mo / per due Lire./ con / 2 Clarinetti / 2 Viola / 2 Corni / e / Basso / Del Sig: Giuseppe Haydn."

2. Notturno in F (Hob. II:26):
   Handschriftliche Partitur von zwei Kopisten, aus dem Esterházy-Archiv, Nationalbibliothek Budapest, Ms. mus. I. 44a. „Notturno 2do". In der Besetzung für Neapel.

3. Notturno in C (Hob. II:32):
   Authentische Kopisten-Partitur mit Korrekturen und einer vollständigen Kontrabaßstimme von Haydns Hand. „Notturno 3^{zo}". Früher im Besitz der Witwe von F. Charles Adler (Wien), von der ich einen Mikrofilm erhielt; jetzt ist die Partitur in Japan. Die ursprüngliche Besetzung für Neapel wurde von Haydn auf die Londoner Besetzung abgeändert.

4. Notturno in C (Hob. II:31):
   Autograph in Schweizer Privatbesitz, „Notturno in C / a / 2 Lire / 2 Clarinetti / 2 Viole / 2 Corni / e / Violoncello./ di me Giuseppe Haydn mp / 790 / per la Sua Maestà il Re di Napoli". 36 Seiten im Längsformat. Am Ende der Partitur „Fine / laus Deo." In der Besetzung für Neapel.

   Handschriftliche Kopistenstimmen. Esterházy-Archiv Budapest, Ms. mus. I. 141/b. „Notturno in C / Flauto / Oboe / 2: Violini o Clarinetti / 2: Viole / e / Violoncello / Del Sig^{re} Giuseppe Haydn." In der Besetzung für London ohne Kontrabaß.

   Authentische Stimmen aus der King's Library, British Museum London; aus der Sammlung des Prince of Wales (später König Georg IV.). Eine englische Kopie, korrigiert und signiert „del Haydn" auf der (neuen) Kontrabaßstimme, trägt den Titel „Divertimento". Die englische Fassung; die Stimmen sind mit 26. April 1792 datiert.

   Authentische handgeschriebene Partitur von einem Kopisten, aus dem Esterházy-Archiv Budapest, Ms. mus. I. 141/a. „Notturno in C. / Due lire / Due Clarinetti / Due Viole. / Due Corni. / Violoncello. / Del: Sig: Giuseppe Haydn." In der Besetzung für Neapel; die Lirenstimmen tragen autographe Korrekturen.

5. Notturno in C (Hob. II:29):
   Ms.-Stimmen aus dem Esterházy-Archiv, Nationalbibliothek Budapest, Ms. mus. I. 106. „Notturno 5to / a / Du[e] Violini / Flauto et Oboa / Due Corni / Due Viola / con Violonzello, o Basso / Del Sig^{re} Giuseppe Haydn." In der Londoner Besetzung.

6. Notturno in G (Hob. II:30):
   Ms.-Partitur der ersten beiden Sätze (das Finale fehlt) im Esterhazy-Archiv, Budapester Nationalbibliothek, Ms. mus. I. 143. „Notturno 6to". Als Finale hat ein Archivar fälschlicherweise das Finale der Symphonie Nr. 76 in Es-Dur angefügt. Die Partitur ist in der Besetzung für Neapel geschrieben.

7. Notturno in F (Hob. II:28):
   Ms.-Stimmen aus dem Esterházy-Archiv, Nationalbibliothek Budapest, Ms. mus. I. 107. „Notturno in F / a / Due Violini / Flauto et Oboè / Due Corni / Due Viola / con / Violonzello et Basso / Del Sig^{re} Gius. Haydn."

   Authentische Stimmen aus der King's Library, British Museum London, aus der Sammlung des Prince of Wales (später König Georg IV.). Eine englische Kopie, korrigiert und signiert („ del Haydn") vom Komponisten mit dem Titel „Notturno". In der Londoner Besetzung. Die Stimmen tragen das Datum 26. April 1792.

8. Notturno in G (Hob. II:27):
   Autograph aus dem Esterházy-Archiv, Nationalbibliothek Budapest, Ms. mus. I 44(b). 44 Seiten in Längsformat. Die Largo-Einleitung kam später dazu und ist für die Londoner Besetzung konzipiert. Der Rest des Autographs, das den Titel „Notturno 3^{zo}" trägt, war ursprünglich in der Besetzung für Neapel geschrieben und wurde später für London geändert; dabei wurde ein Kontrabaßpart hinzugefügt. Am Ende der Partitur der Vermerk „Laus Deo".

   Authentische Stimmen aus der King's Library, British Museum London, aus der Sammlung des Prince of Wales (später König Georg IV.). Eine englische Kopie, korrigiert und signiert („del Haydn") von Haydn mit dem Titel „Divertimento". In der Londoner Besetzung. Die Stimmen tragen das Datum 26. April 1792.

Verlag und Herausgeber sind den Eigentümern der Quellen dankbar für die Erlaubnis, sie an Ort und Stelle einzusehen und danach Mikrofilme anfertigen zu lassen. Besonders gilt der Dank unseren alten Freunden in der Budapester Széchény-Nationalbibliothek und Mr. A. Hyatt King vom Britischen Museum für ihr liebenswürdiges Entgegenkommen während der letzten 25 Jahre.

Wien, August 1959 – Jänner 1976 H. C. R. L.

DILETTO MUSICALE Nr. 308

JOSEPH HAYDN

8 NOTTURNI

Notturno No. 8 in G

Hob. II : 27

(H. C. Robbins Landon)

PARTITUR
STIMMEN

Ausgabe für 2 Altblockflöten und Klavier
(Karl Trötzmüller)

VERLAG DOBLINGER
WIEN MÜNCHEN

Diletto musicale Nr. 308

Notturno No. 8 in G

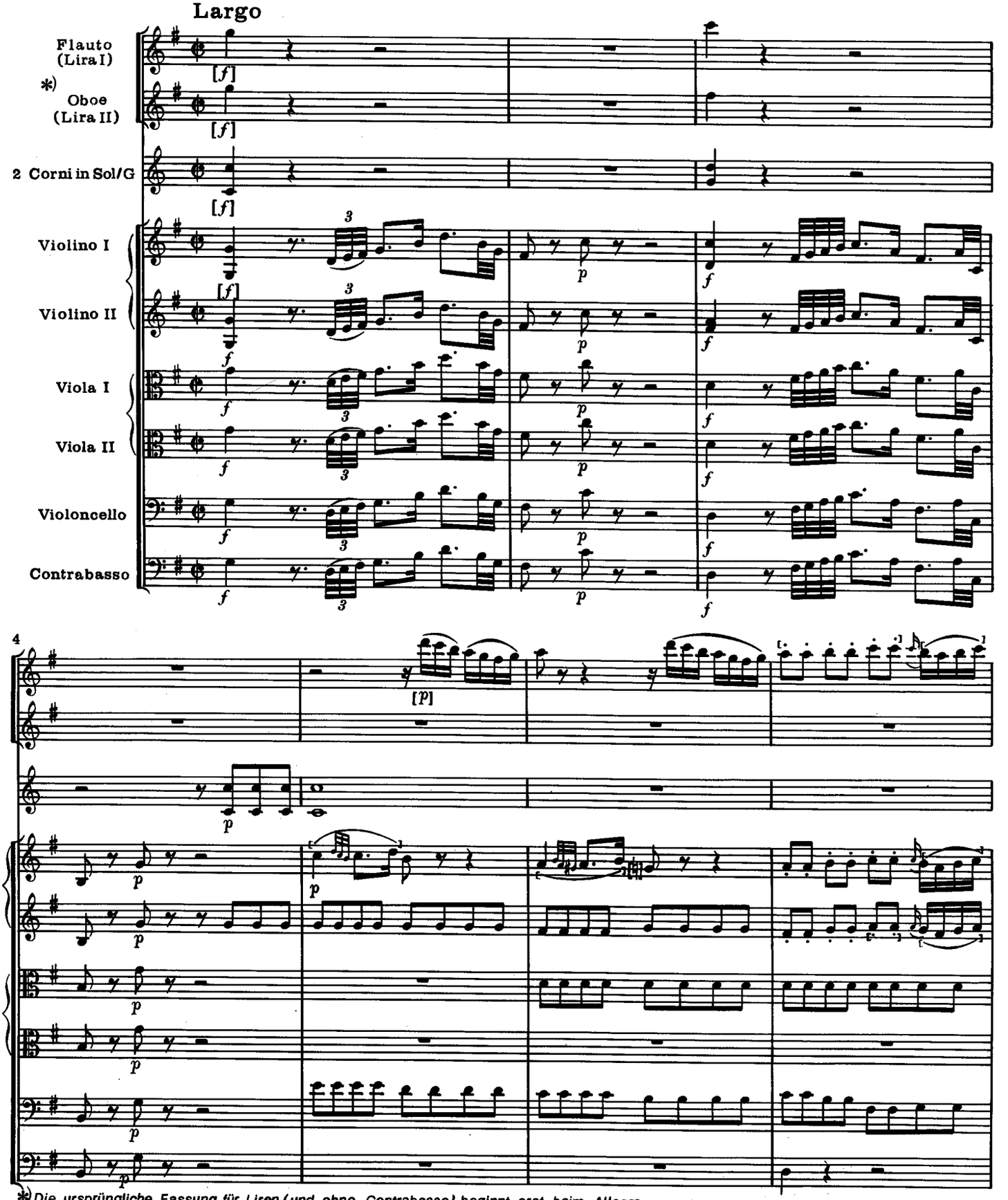
(Londoner Fassung / London Version)

(1791 / 92)

Hob. II : 27

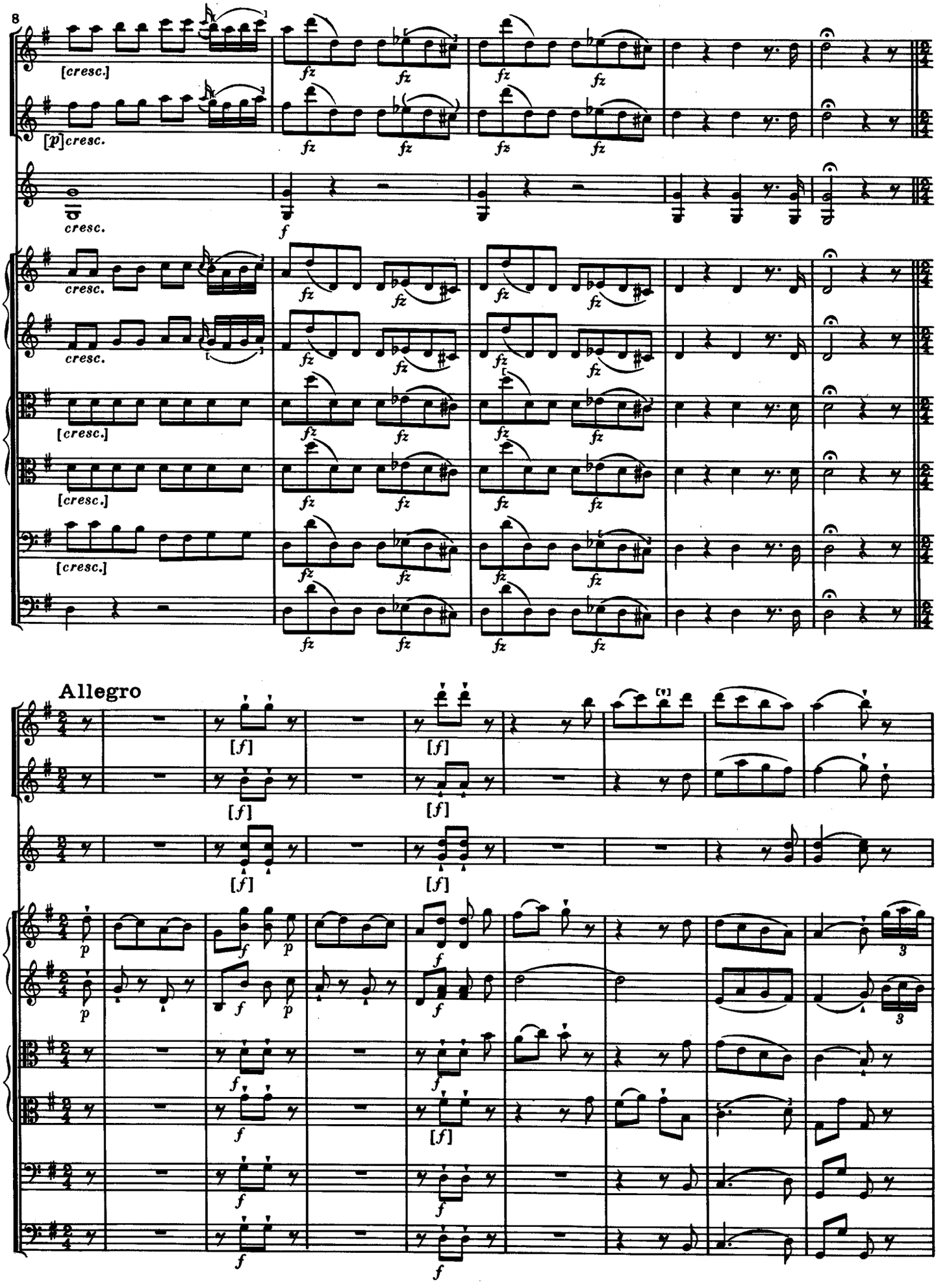
JOSEPH HAYDN (1732 - 1809)

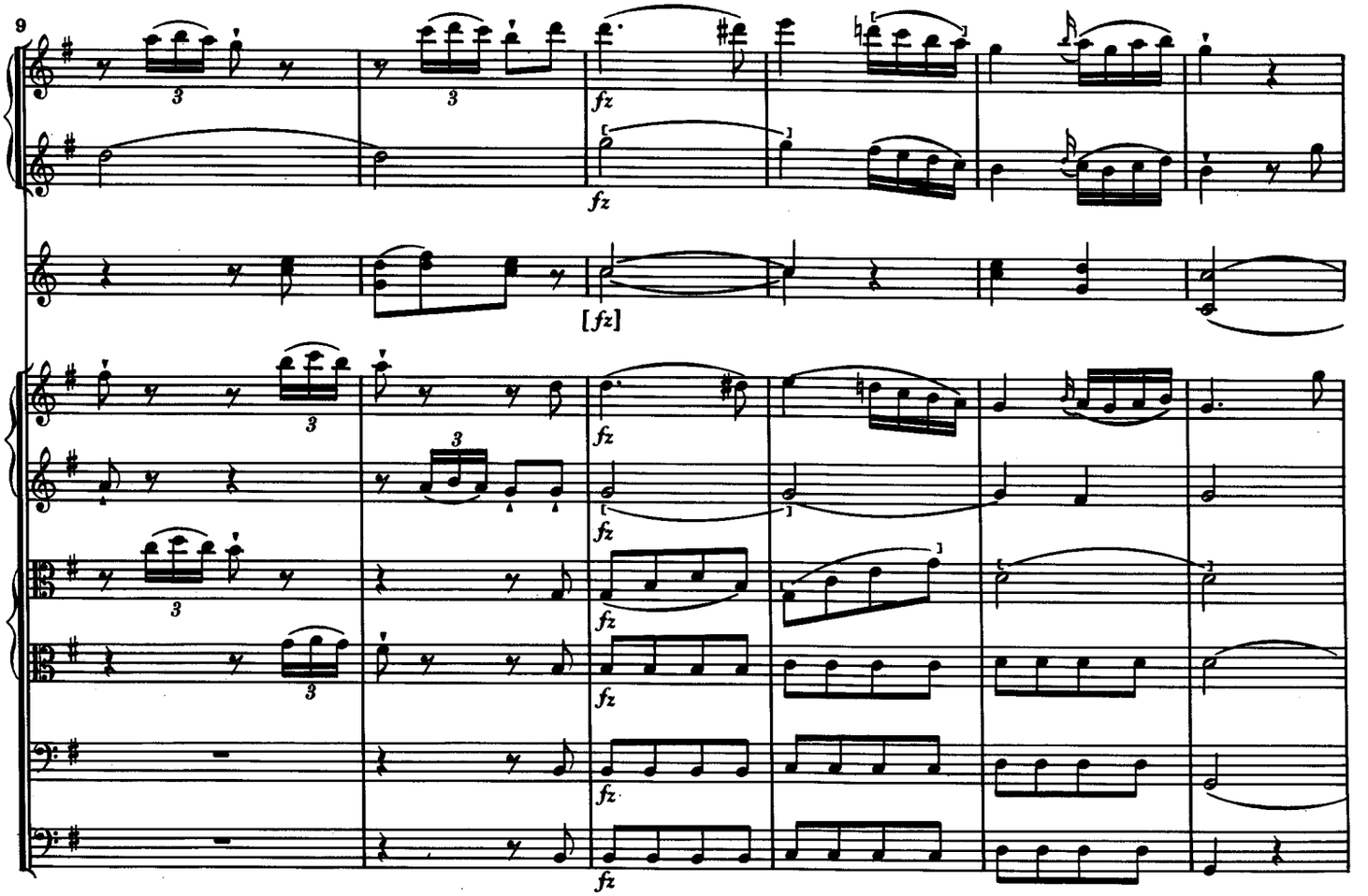
hrsg. von H.C. Robbins Landon

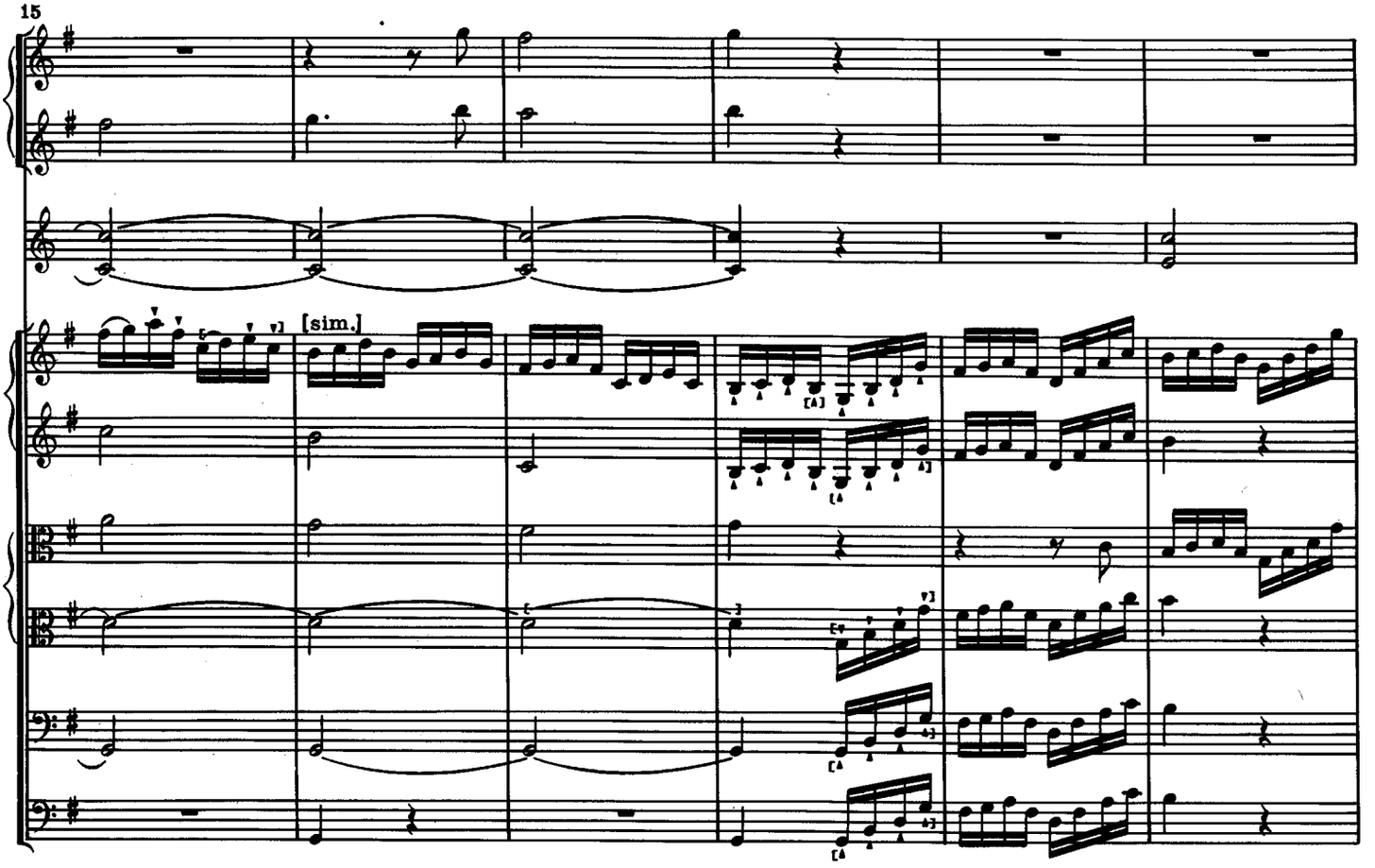


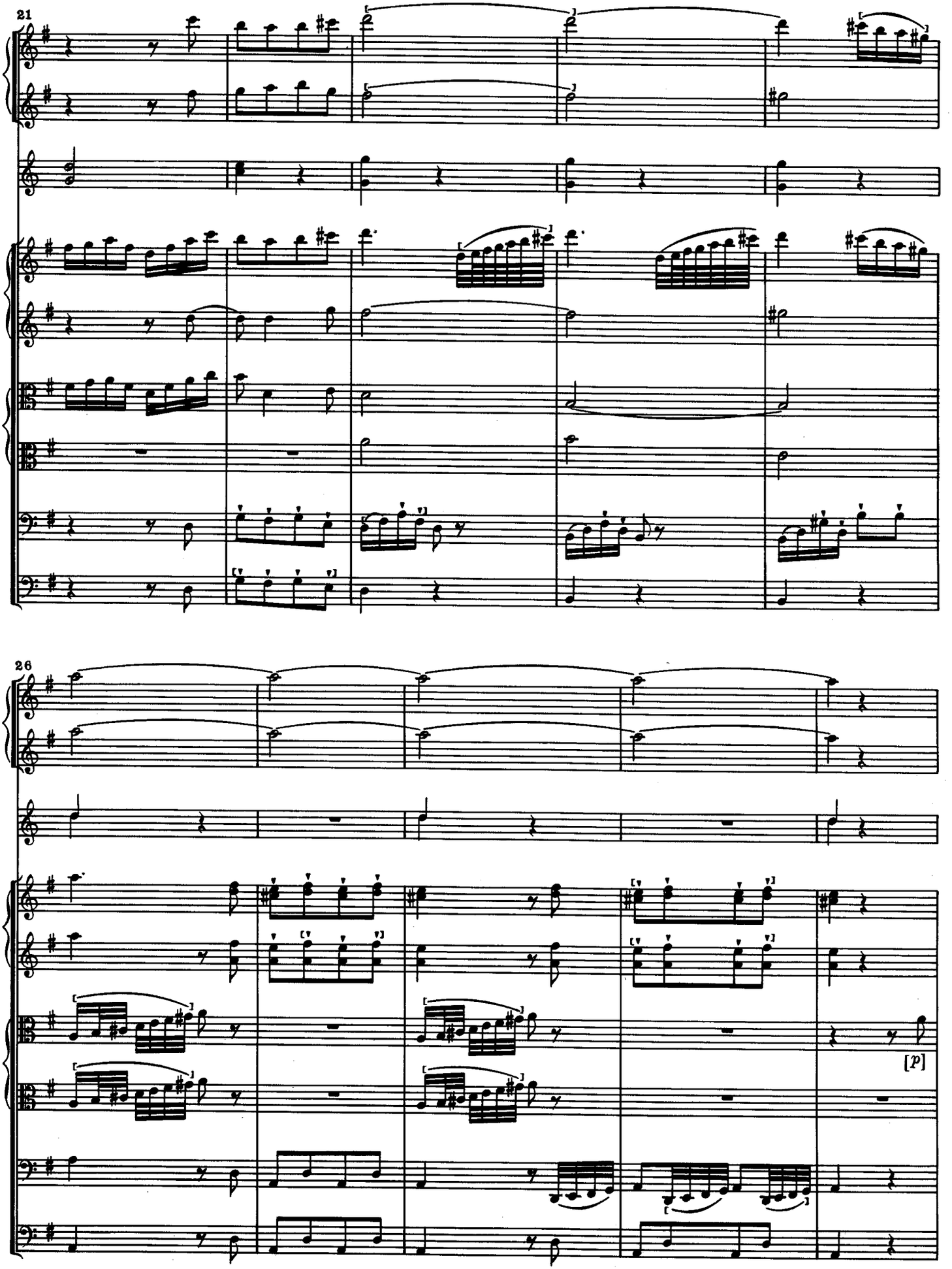
*) Die ursprüngliche Fassung für Liren (und ohne Contrabasso) beginnt erst beim Allegro.

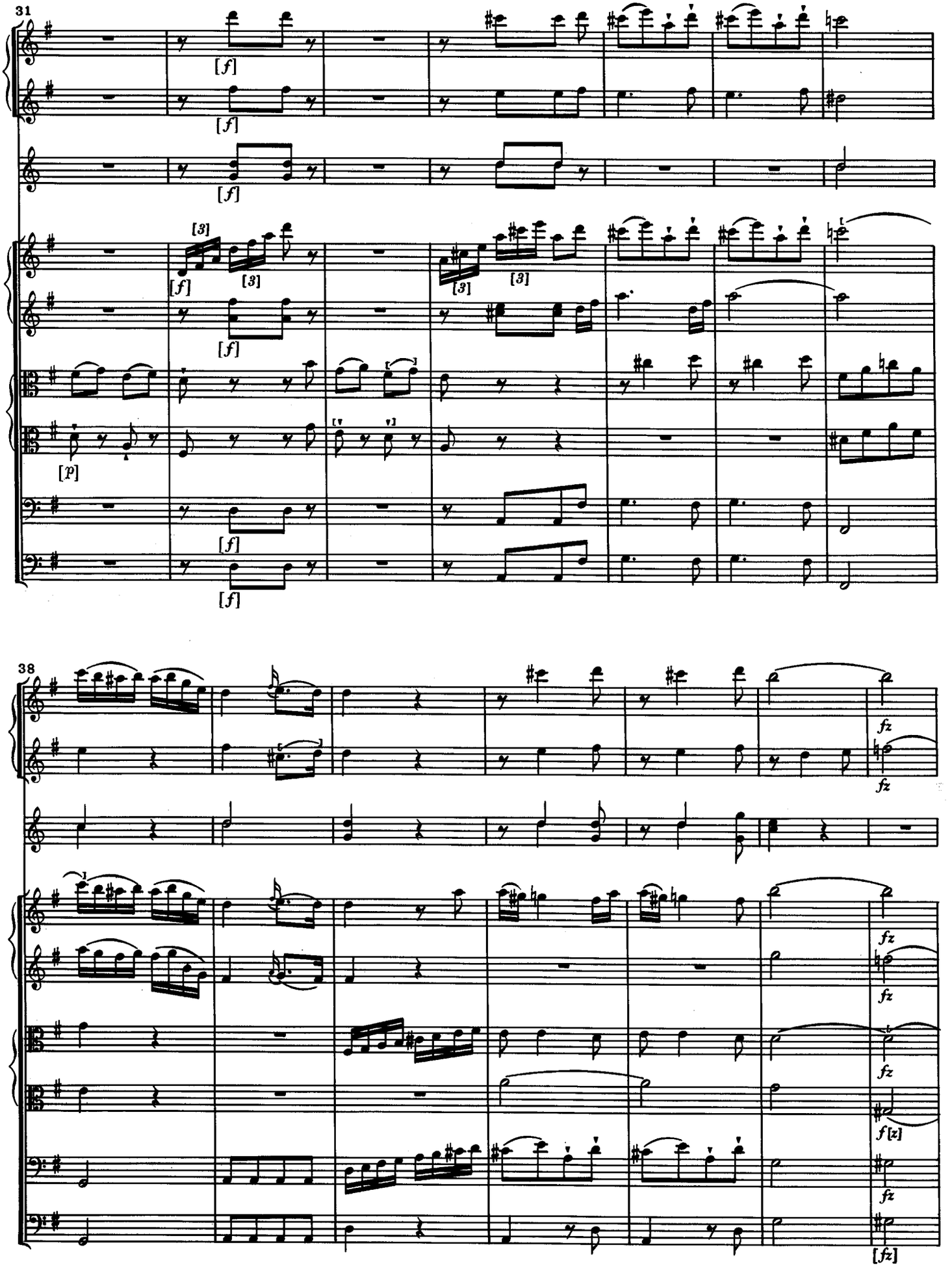
© Copyright 1980 by Ludwig Doblinger (Bernhard Herzmansky) K.G., Wien, München

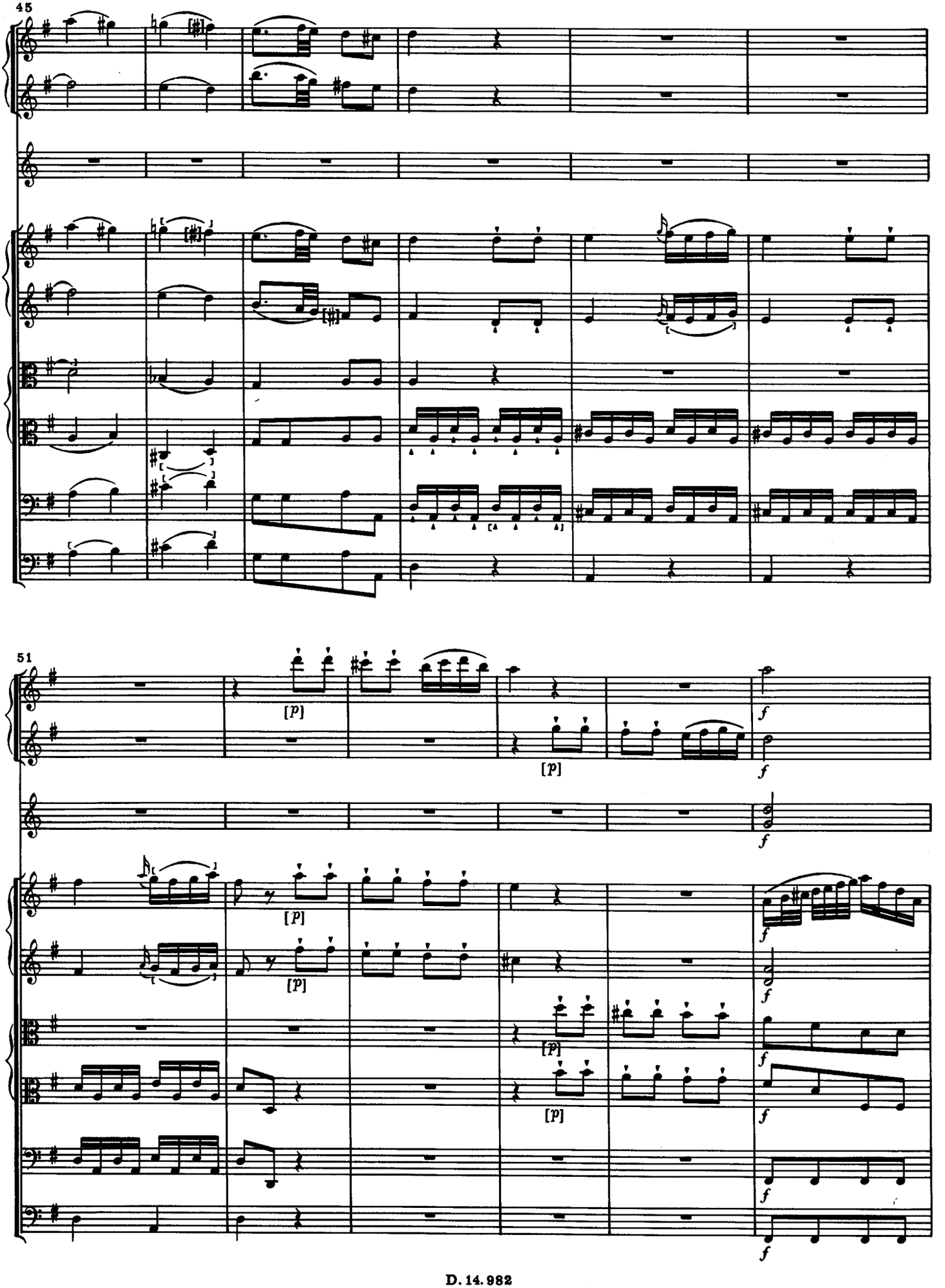

8
[cresc.]
[p]cresc.
cresc.
f
fz
Allegro
[f]
p

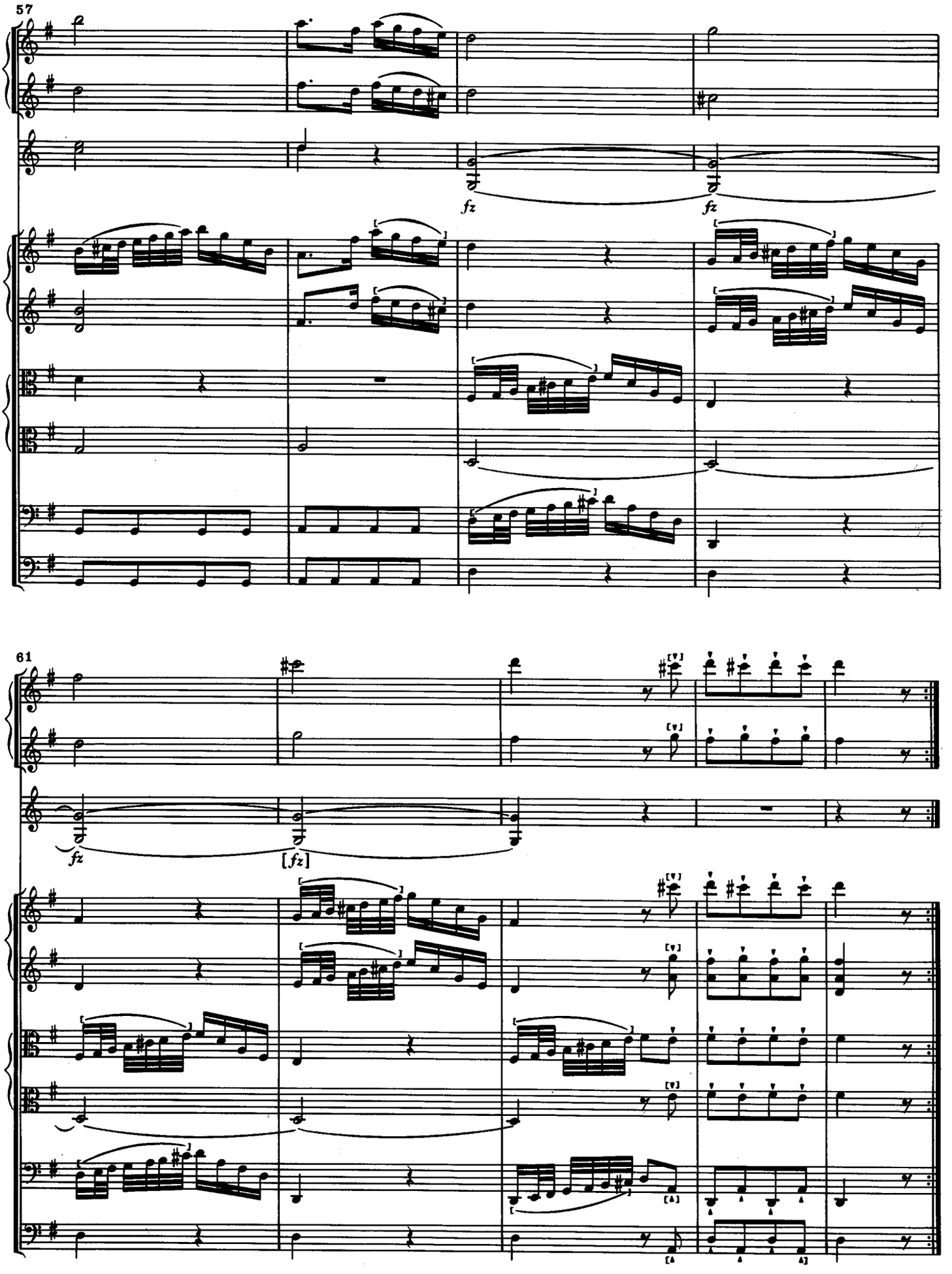

9
fz
[fz]

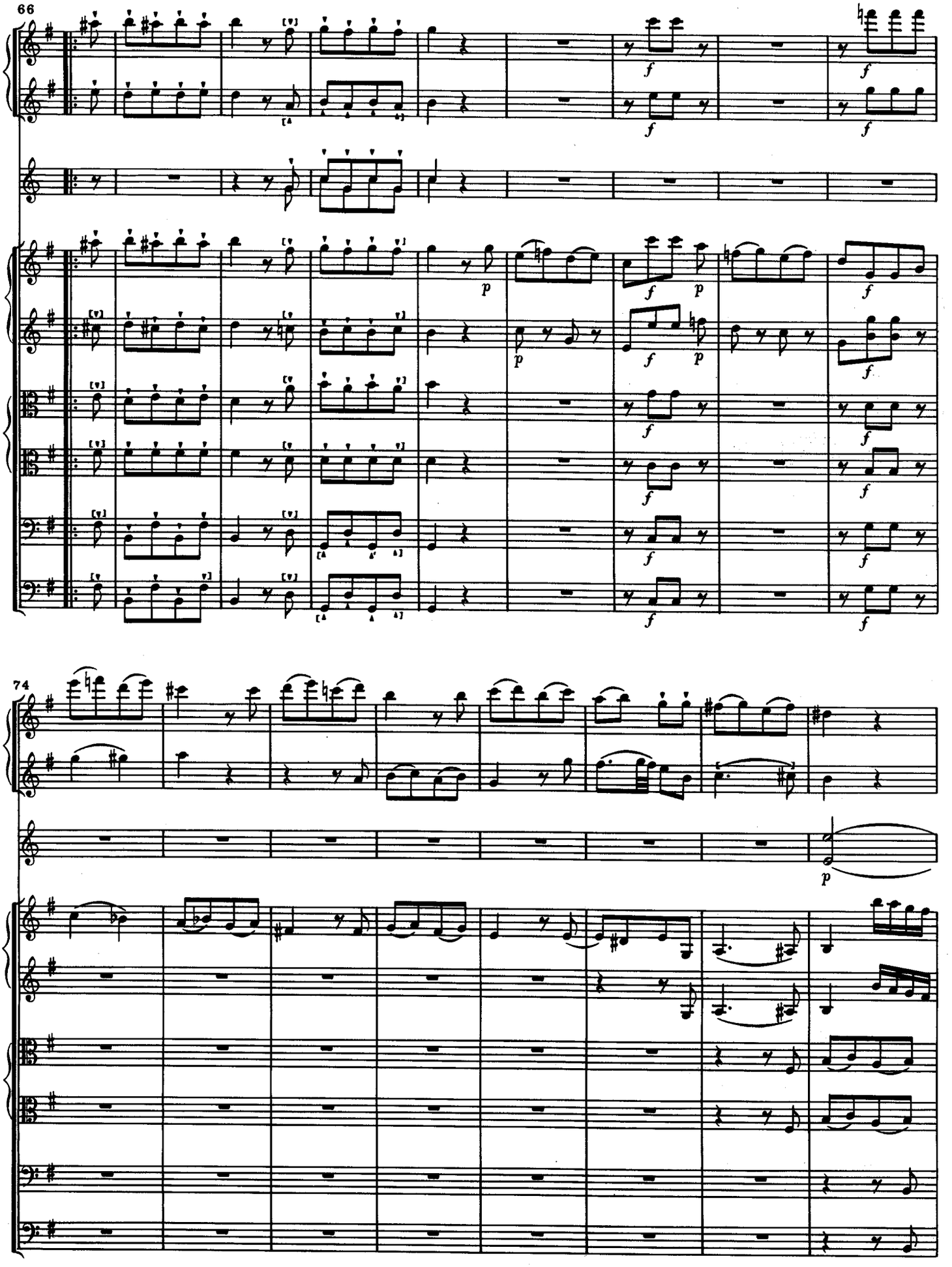

15
[sim.]

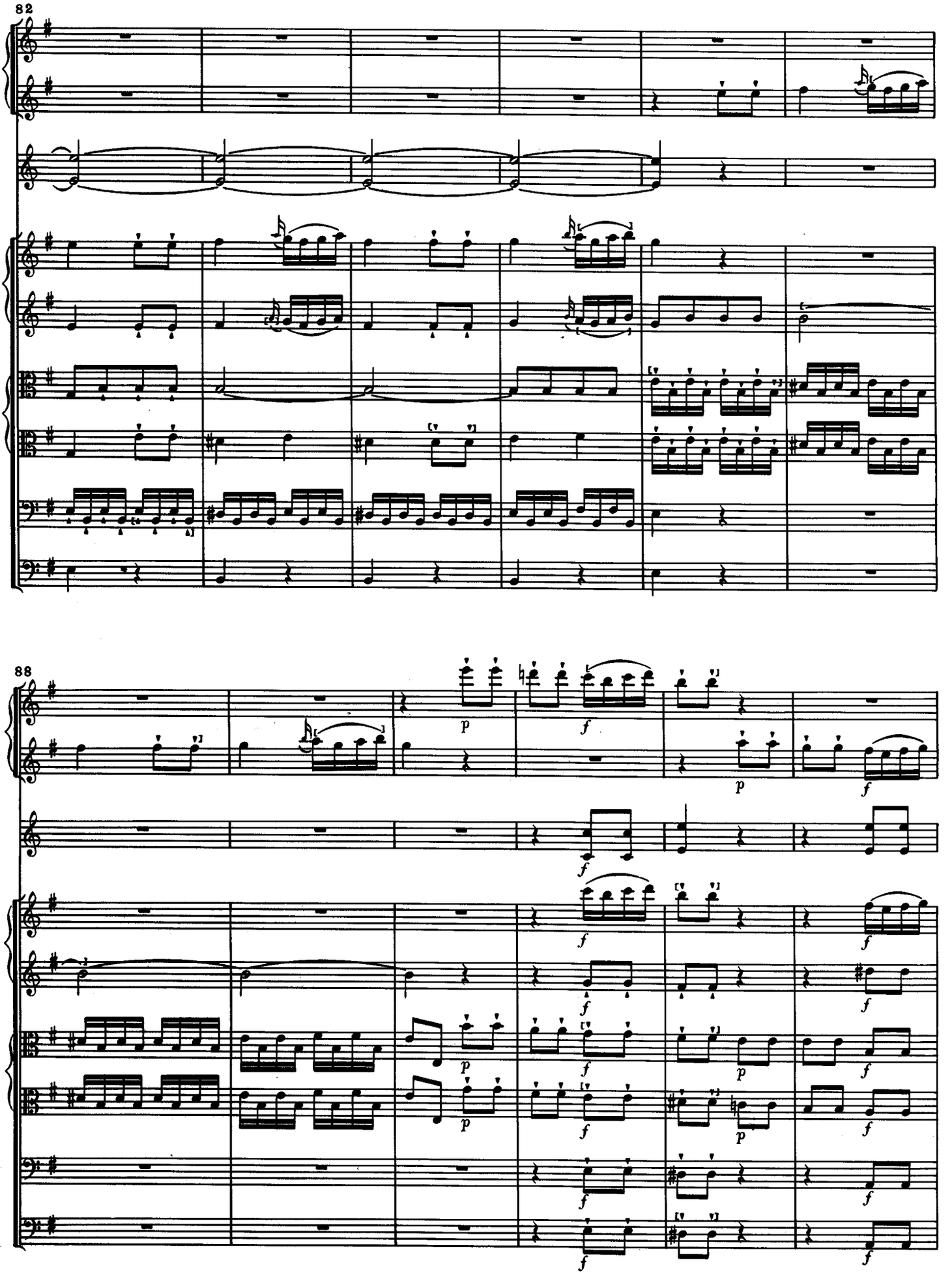

21
26
[p]

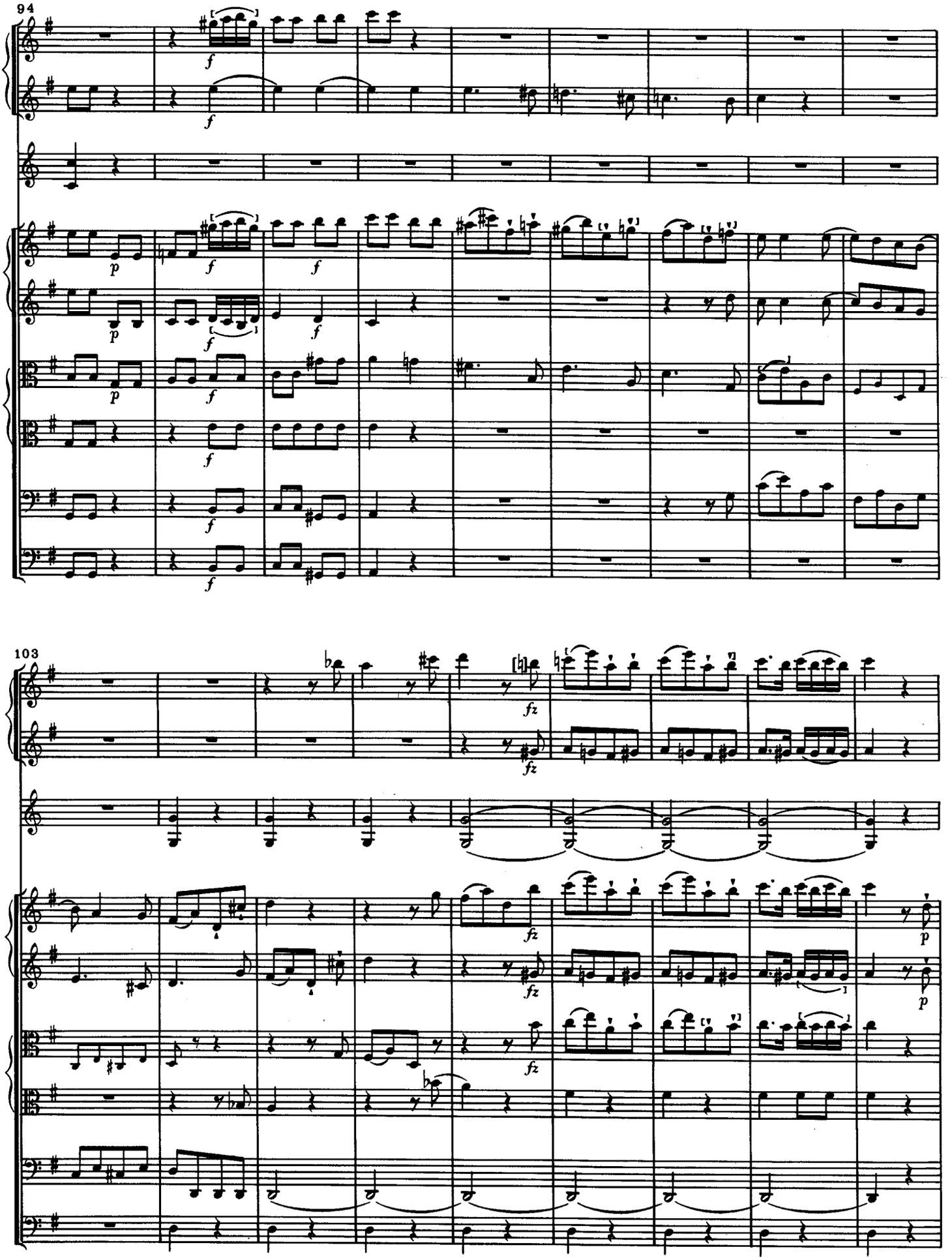

31
[f]
[3]
[p]
38
fz
f[z]
[fz]

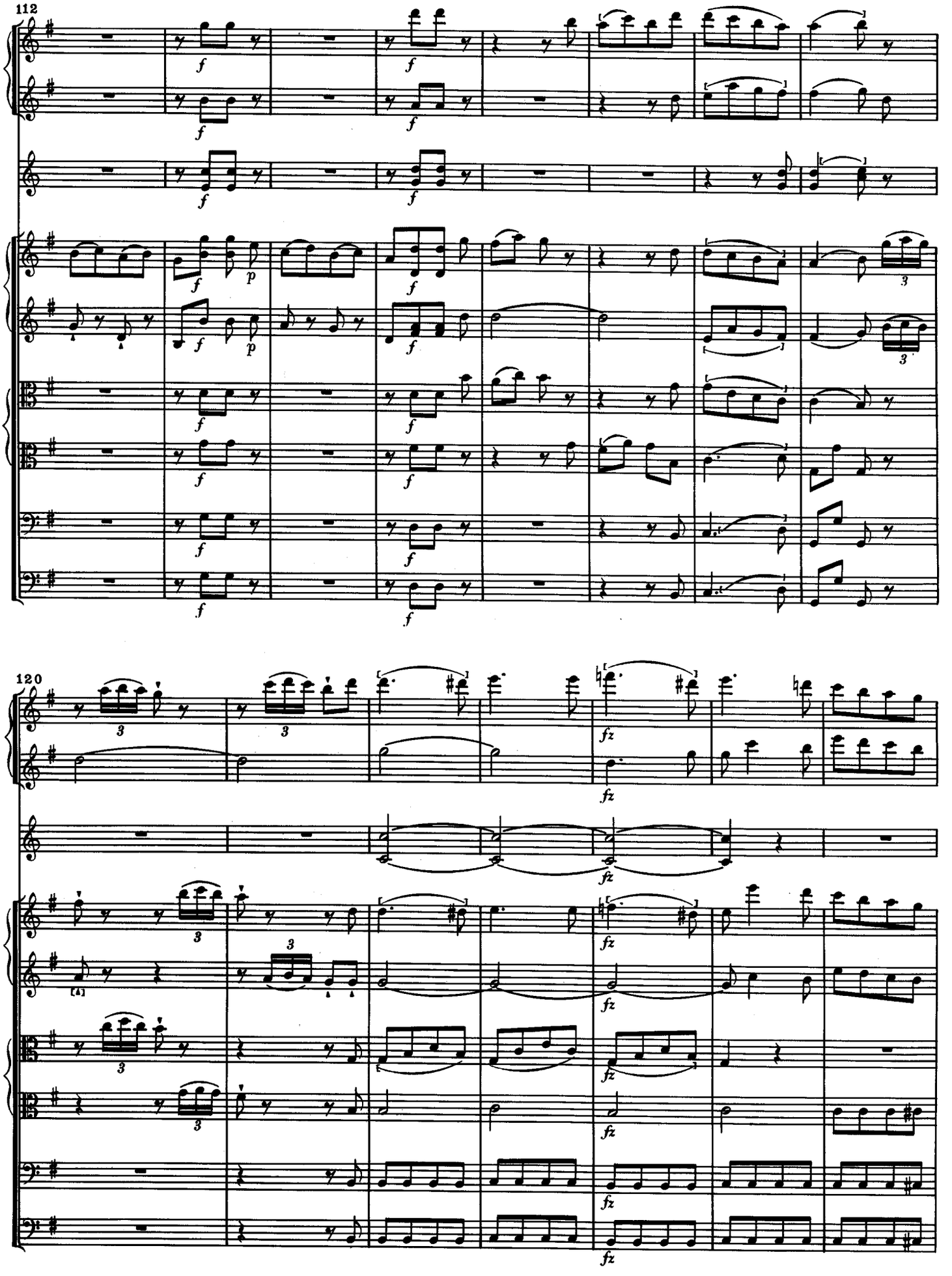

45
51
[p]
f

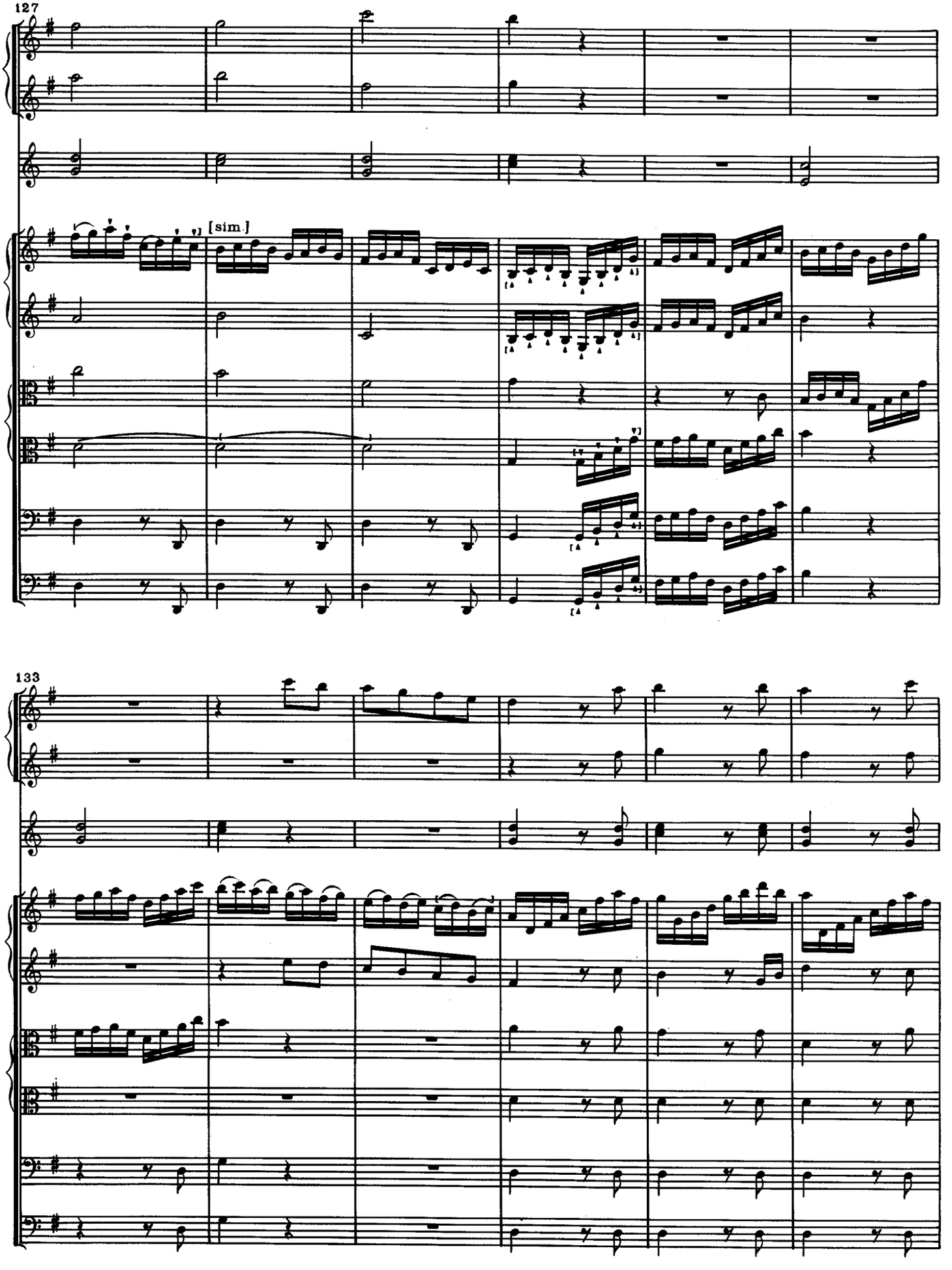

57
fz
fz
61
fz
[fz]

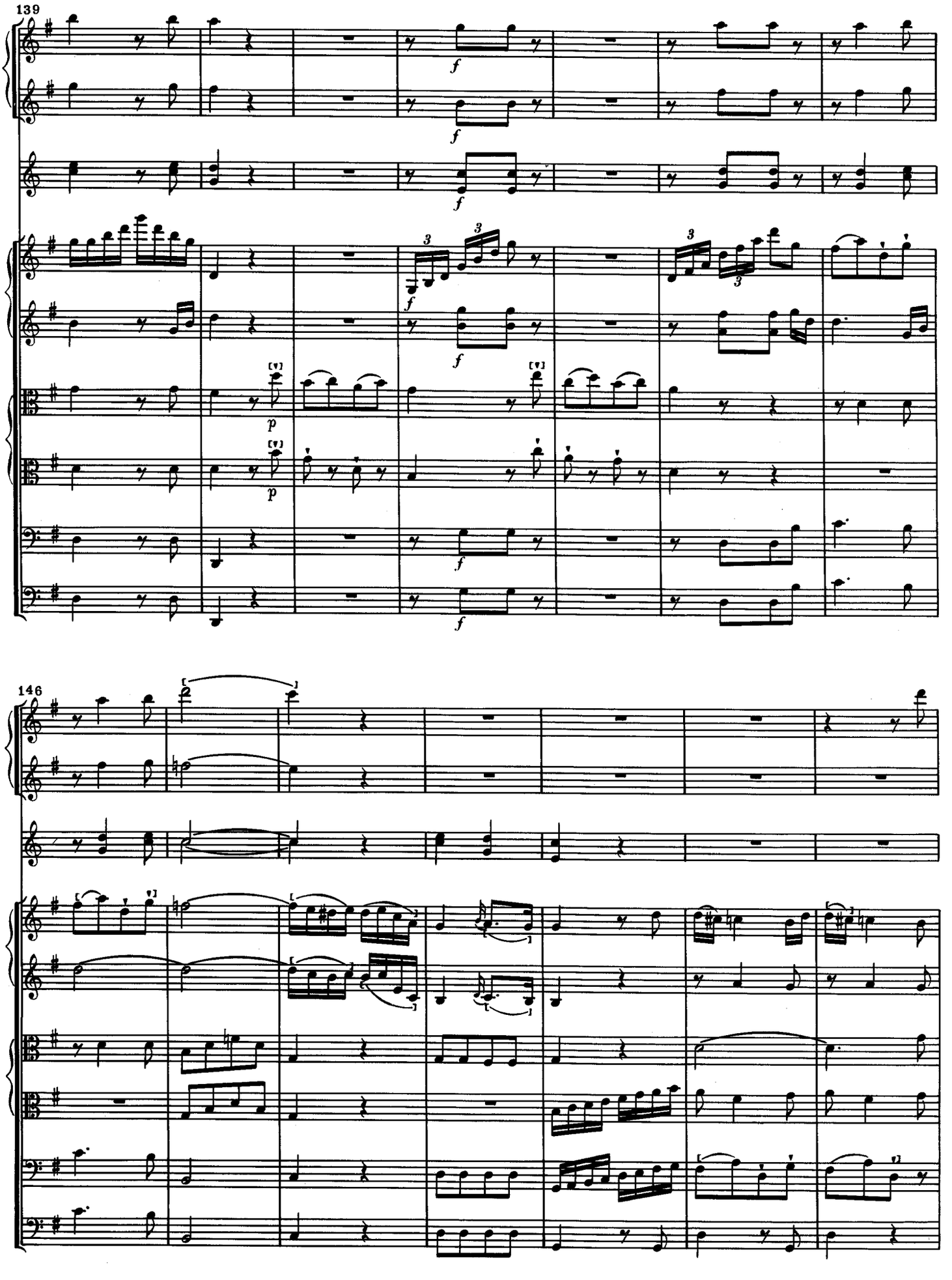

66
74

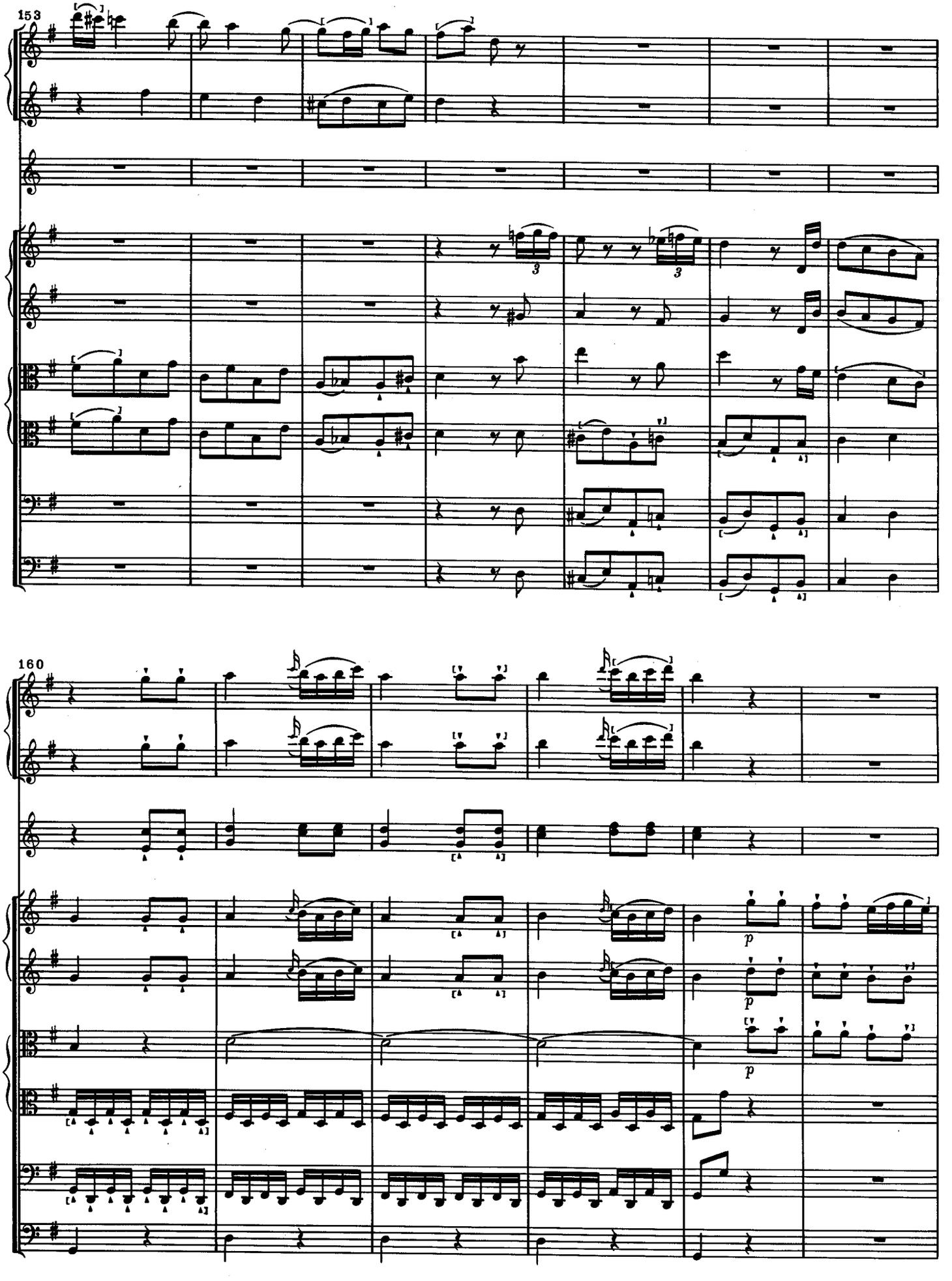

82
88
p
f

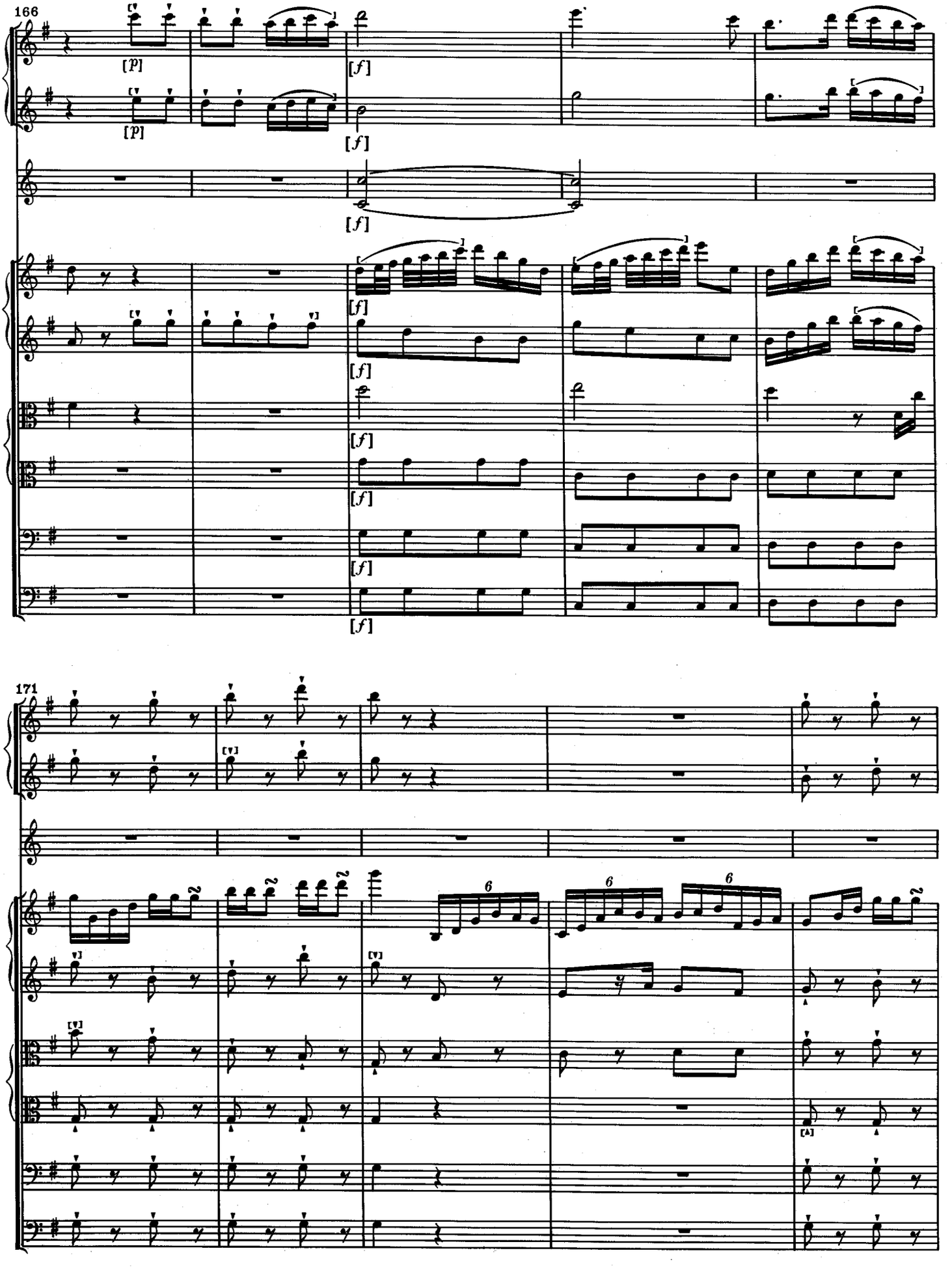

94
f
p
103
fz
p

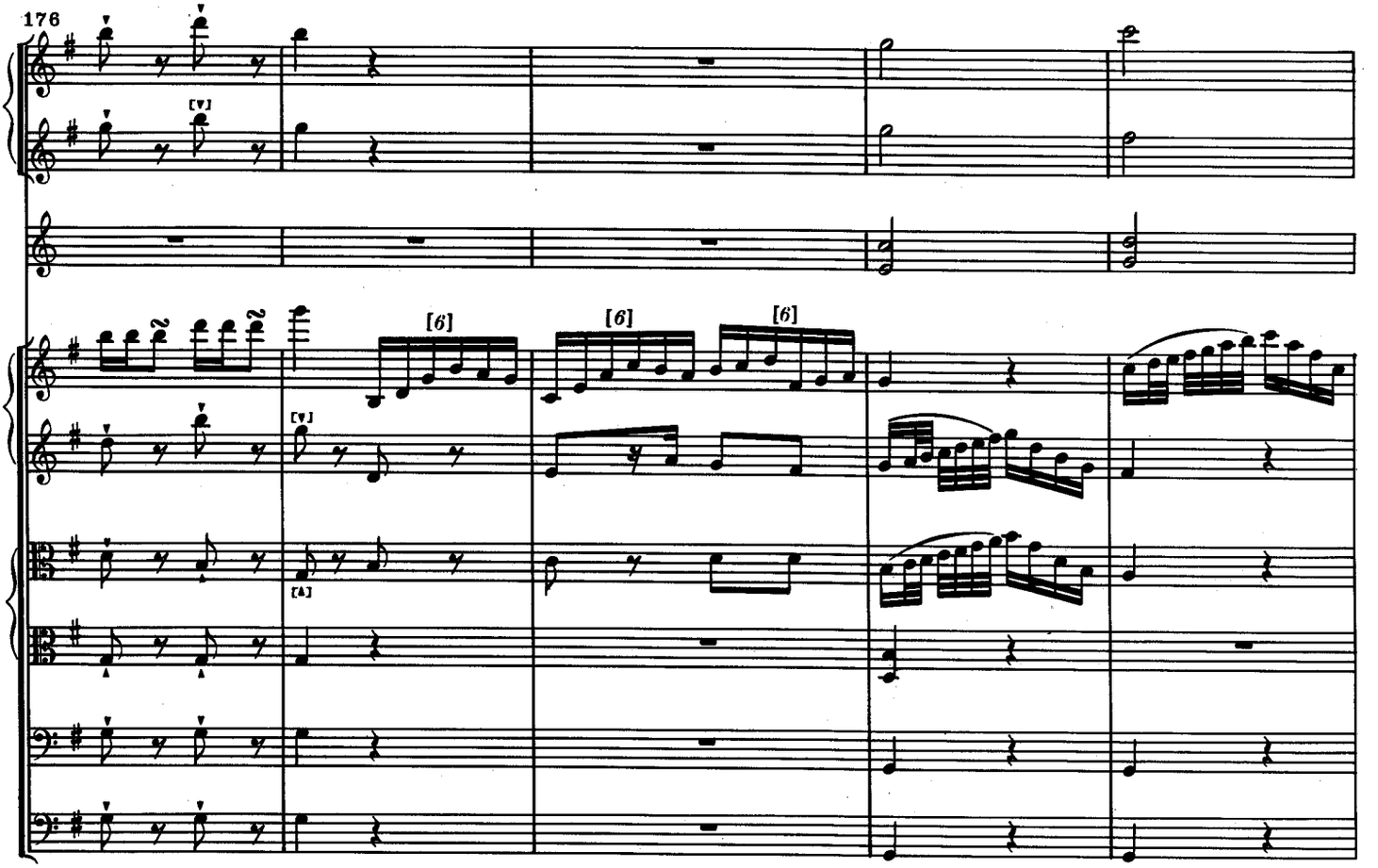

112
120

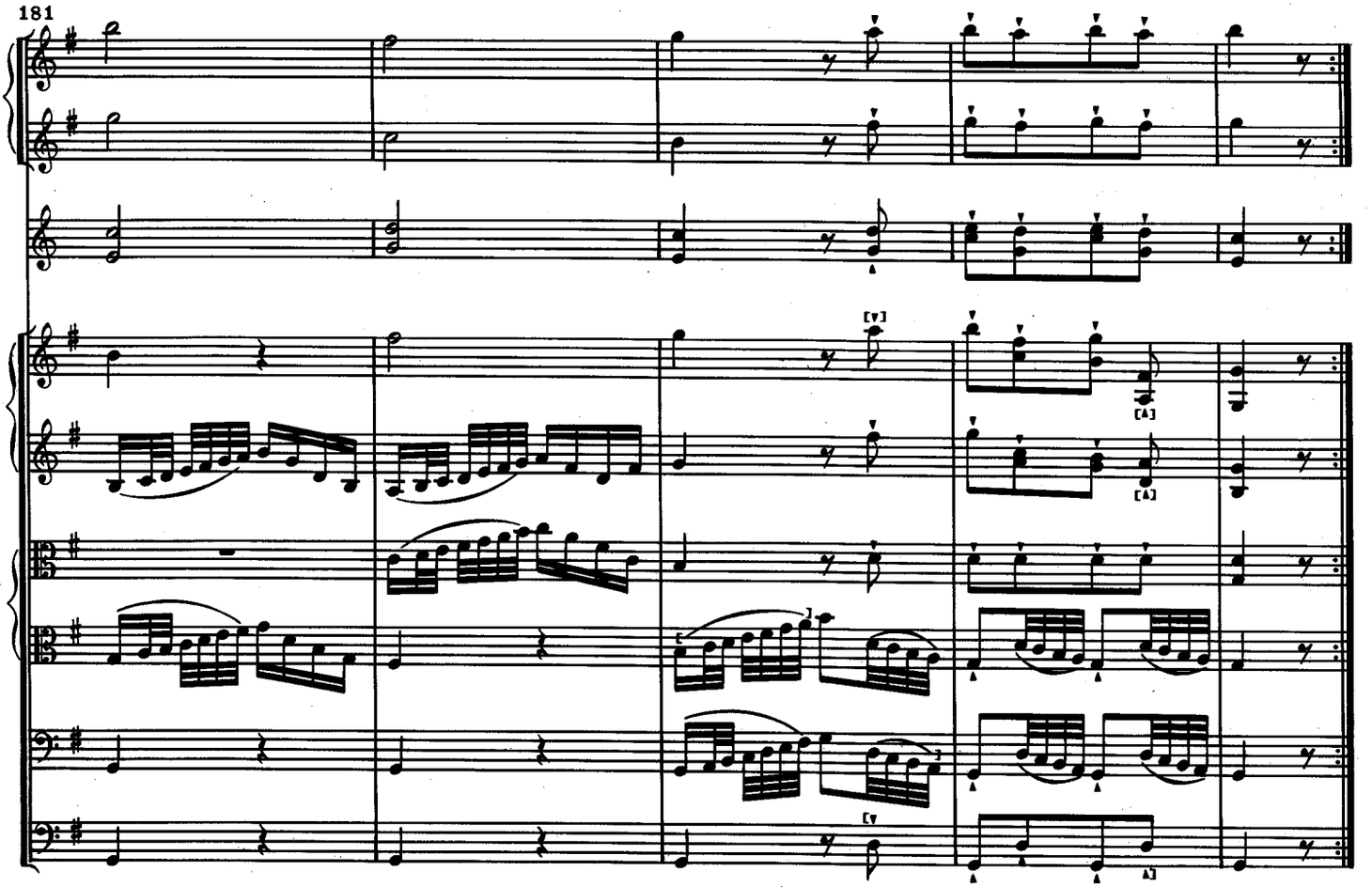

127
[sim.]
133

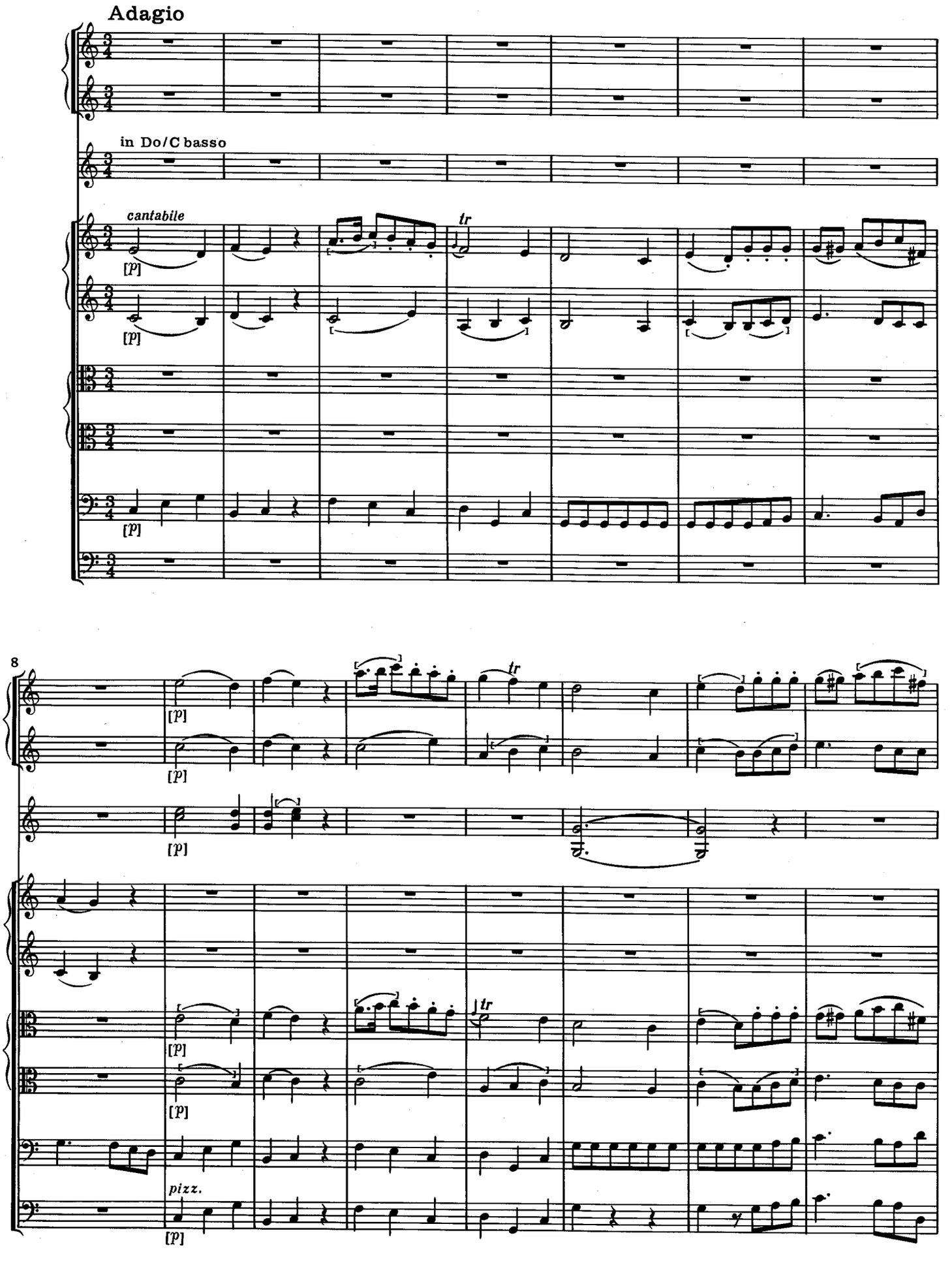

139
146

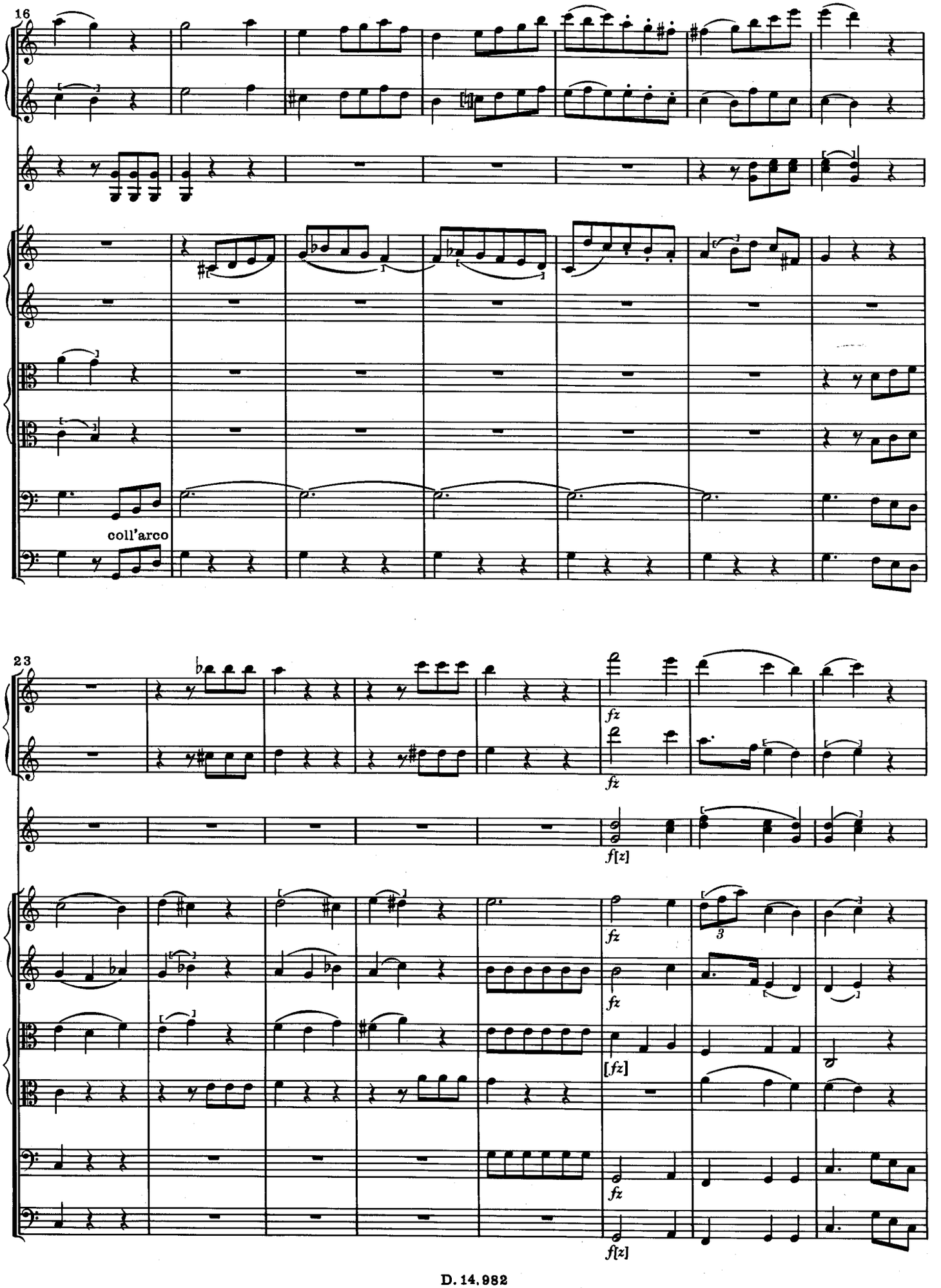

153
160
p
p
p

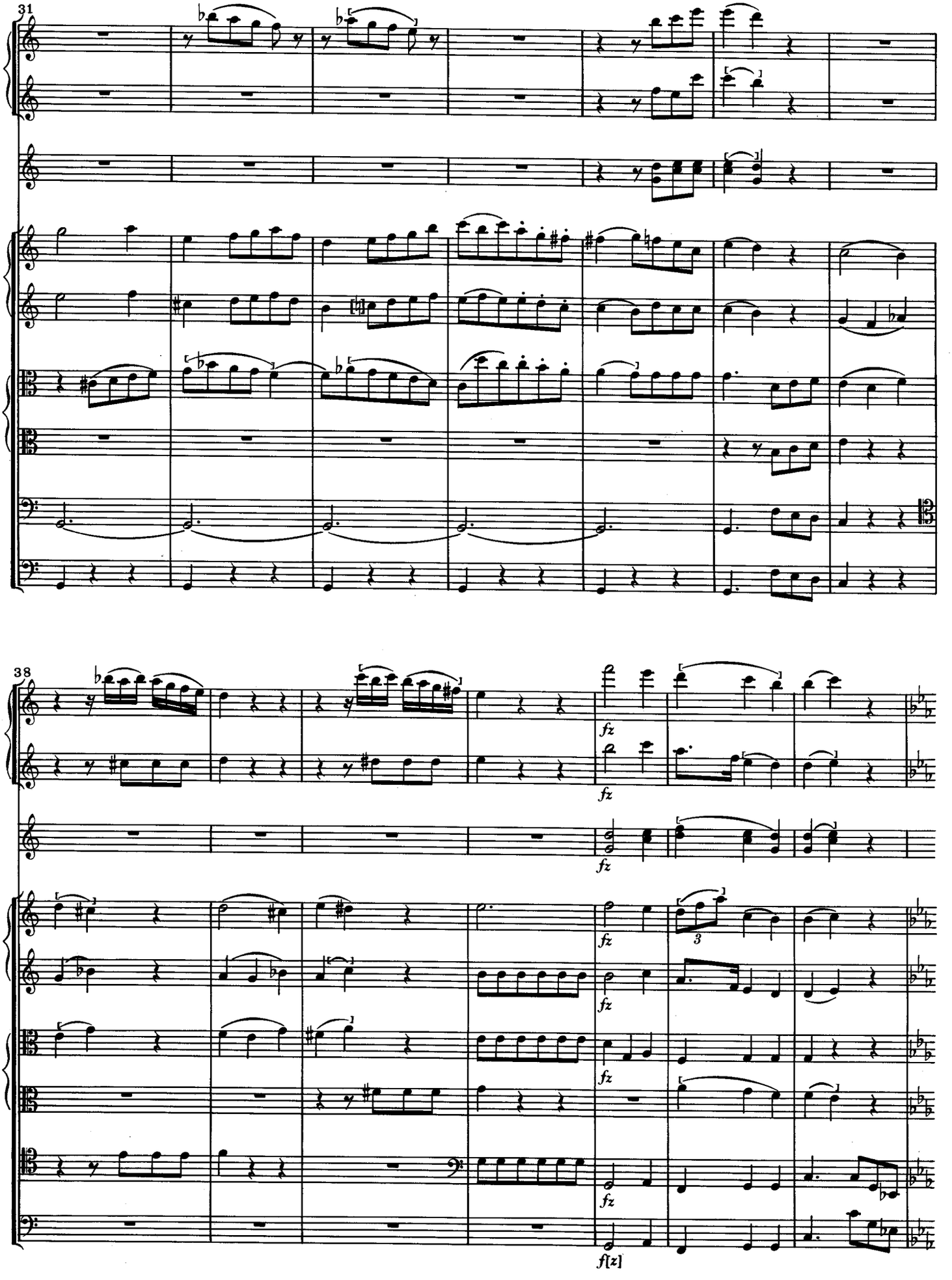

166
[p]
[p]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
171
6
6
6

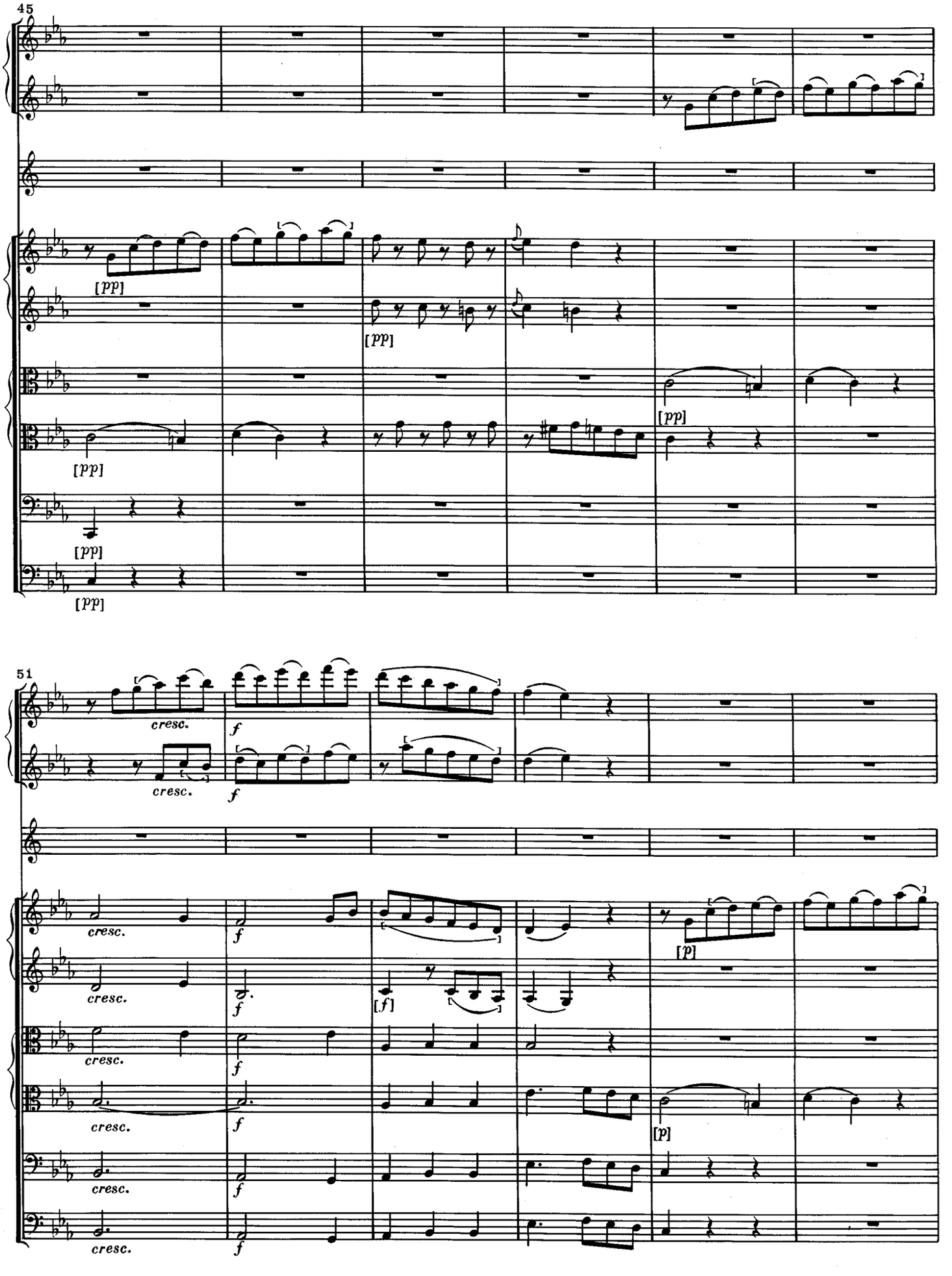

176
[6]
[6]
[6]

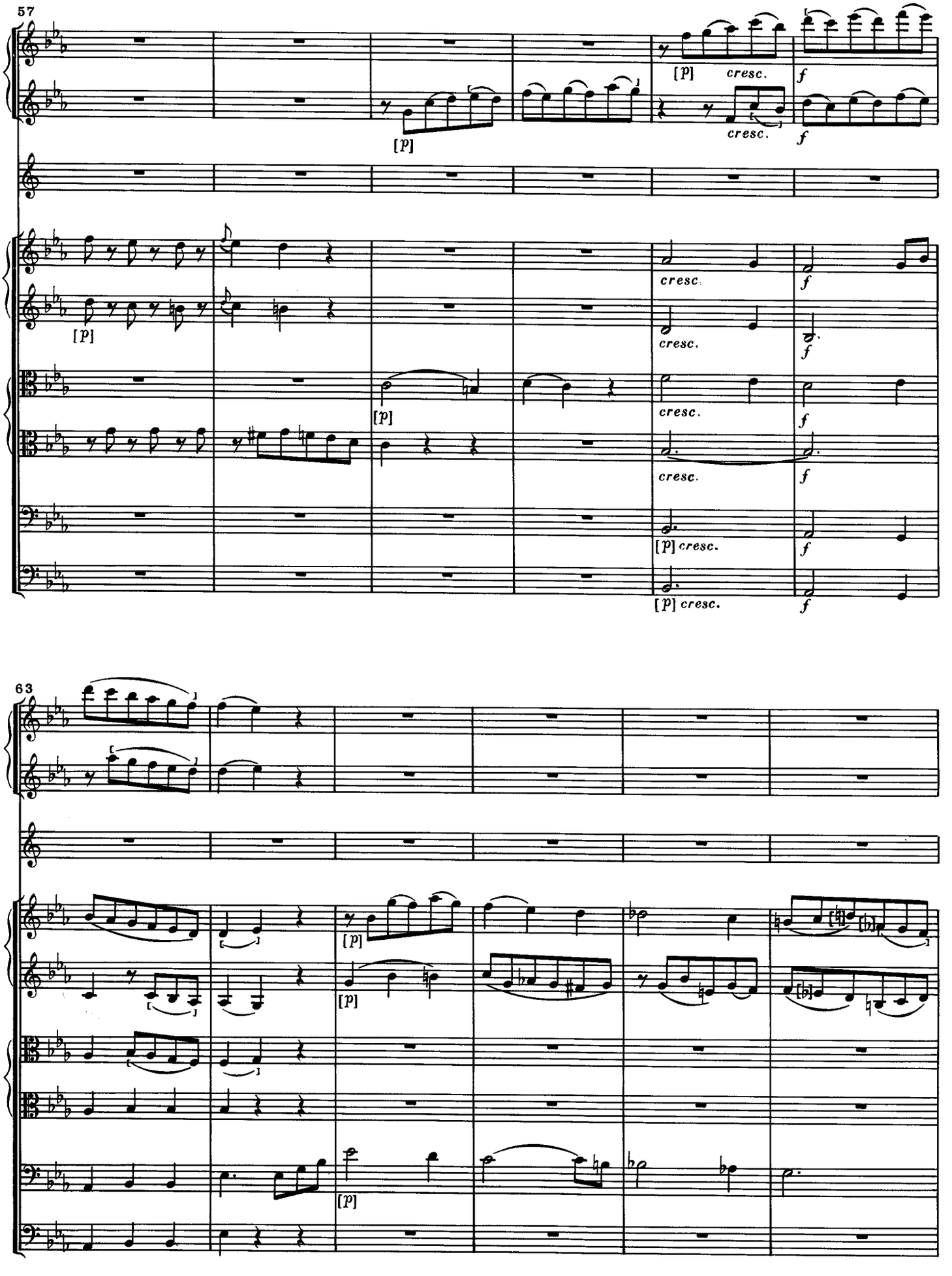

181

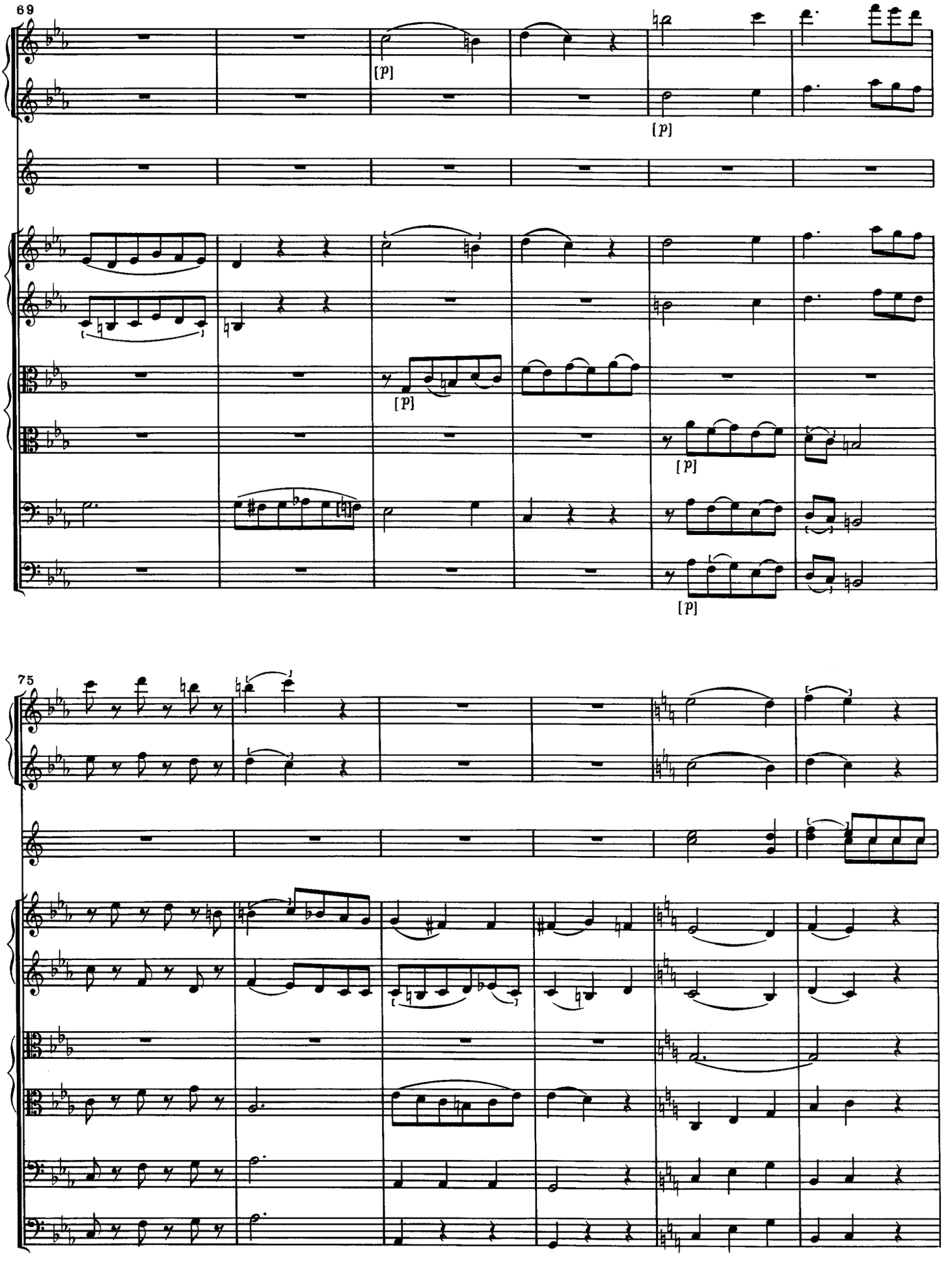

Adagio
in Do/C basso
cantabile
[p]
tr
8
pizz.

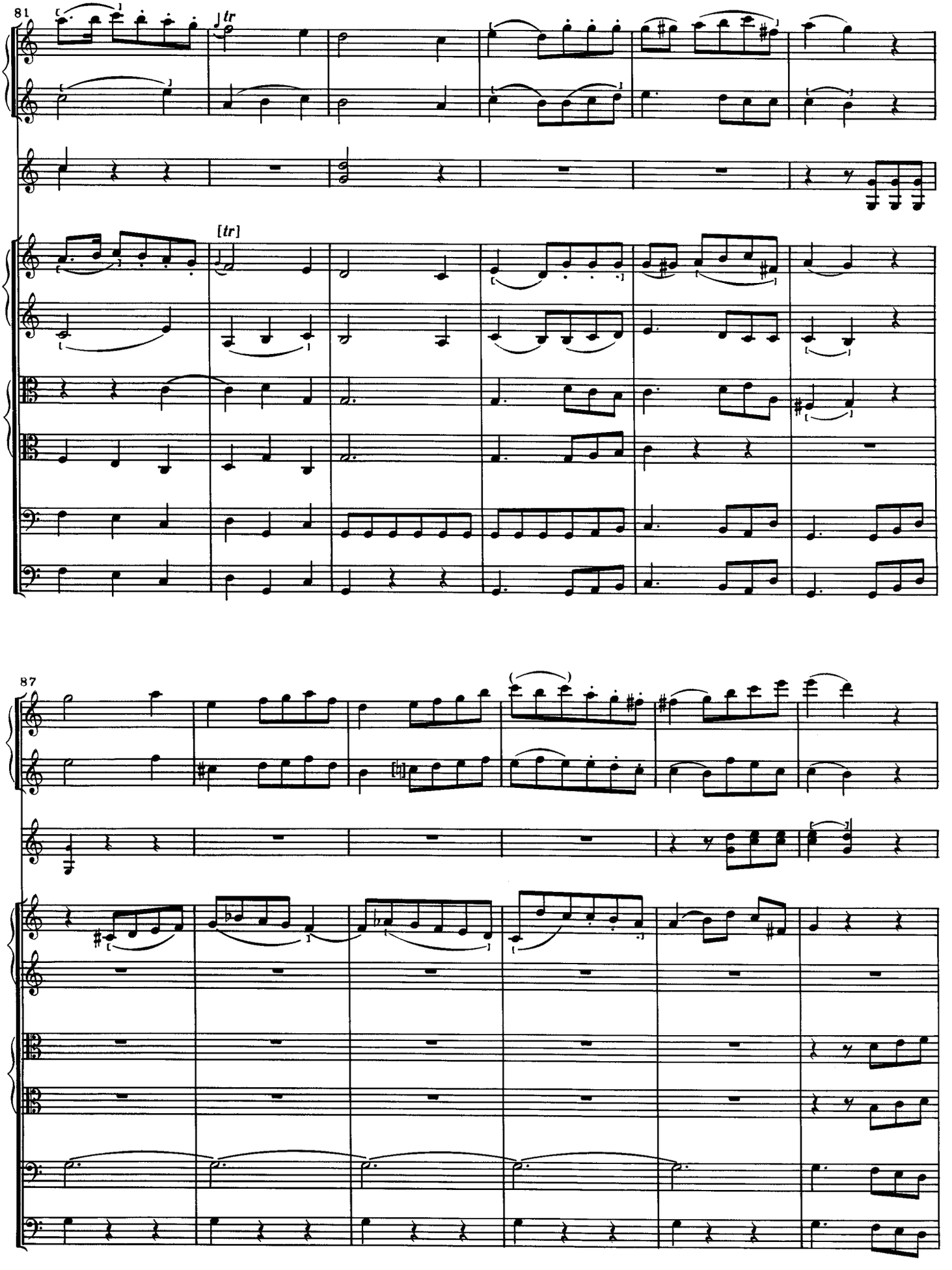

16
coll'arco
23
fz
fz
f[z]
fz
fz
[fz]
fz
f[z]

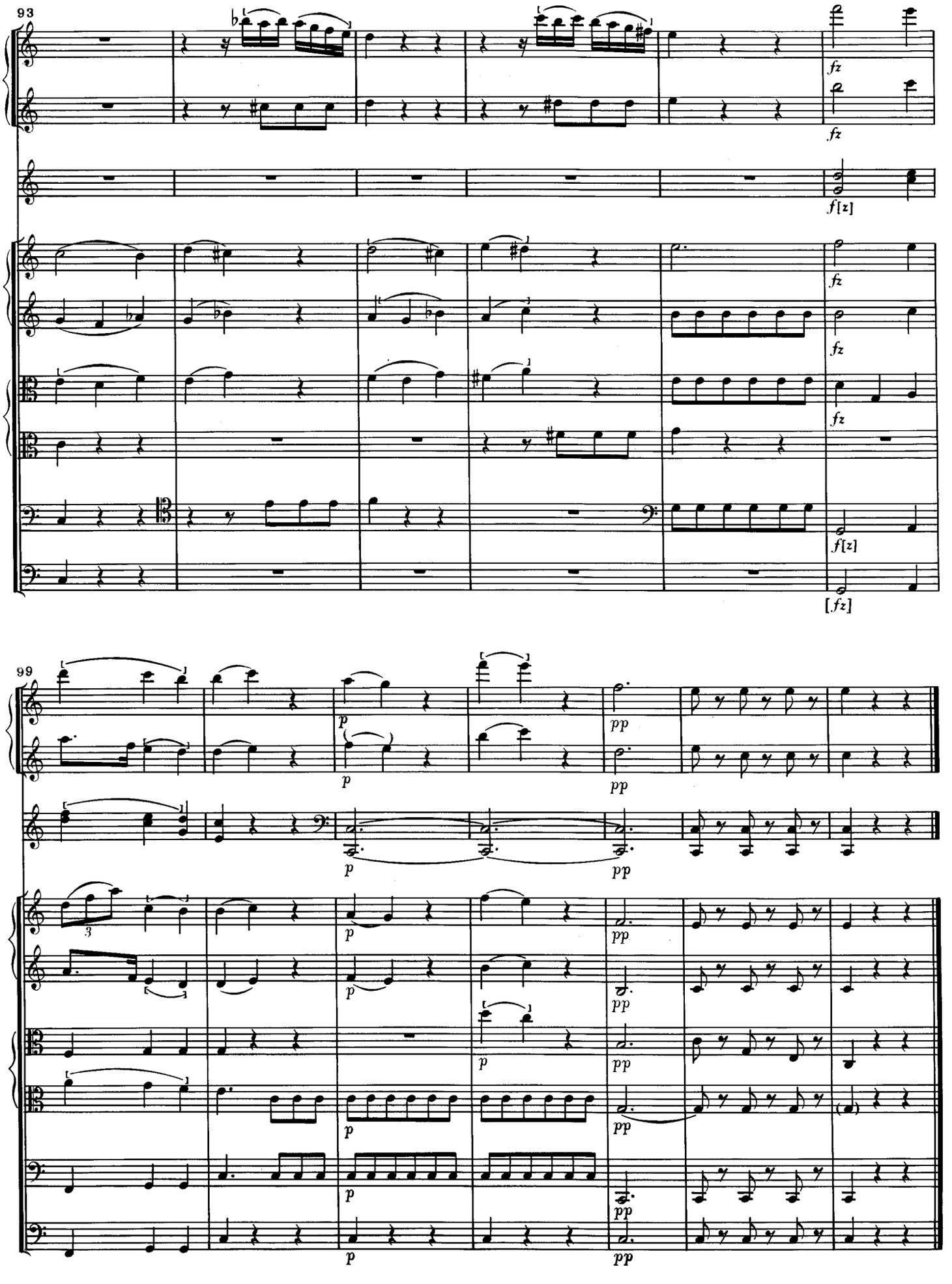

31
38
fz
fz
fz
fz
fz
fz
f[z]


45
[pp]
[pp]
[pp]
[pp]
[pp]
51
cresc.
f
cresc.
f
cresc.
f
cresc.
f
[f]
cresc.
f
cresc.
f
cresc.
f
[p]
[p]


57
[p]
cresc.
f
63

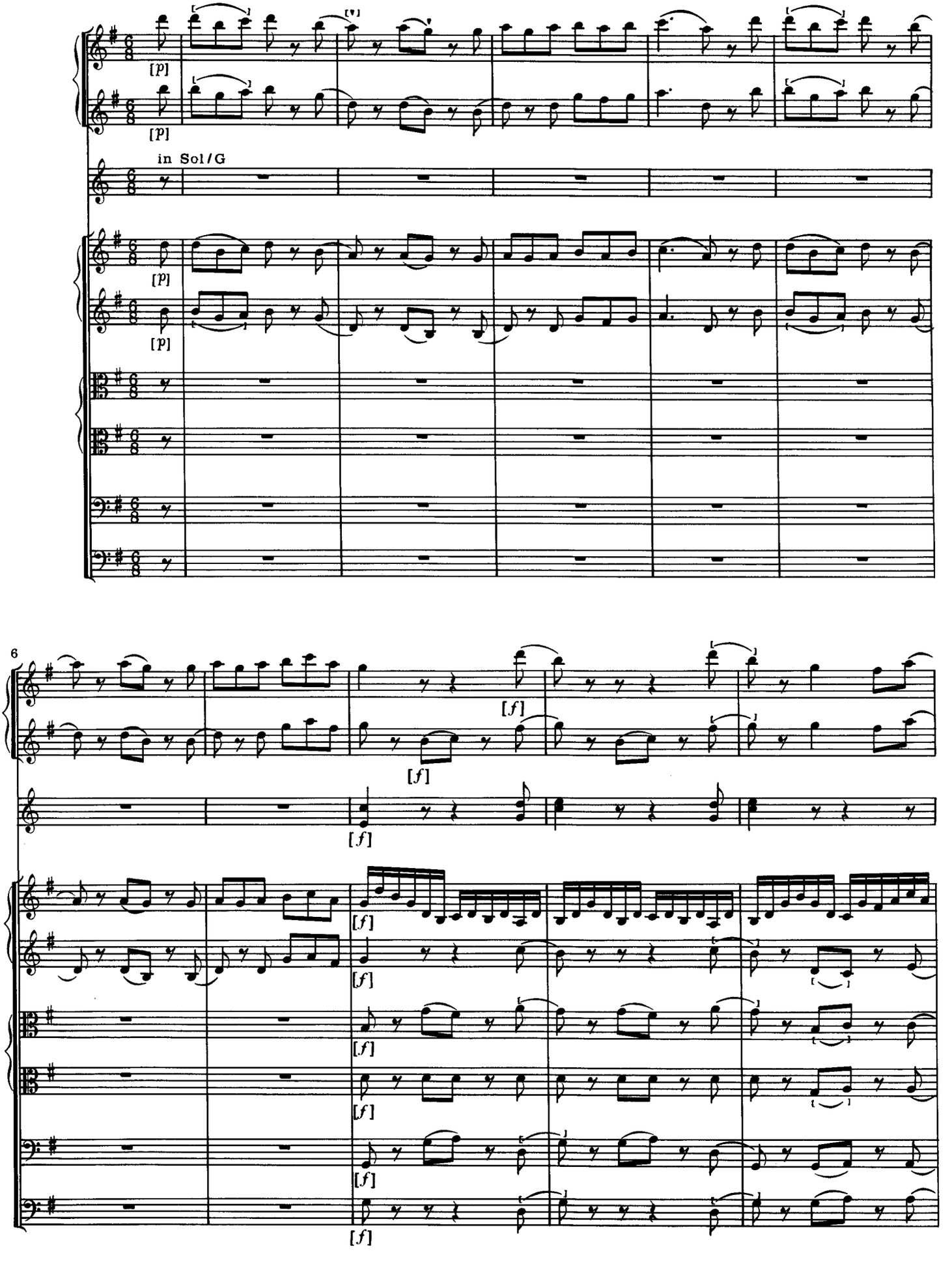

69
[p]
[p]
[p]
[p]
75

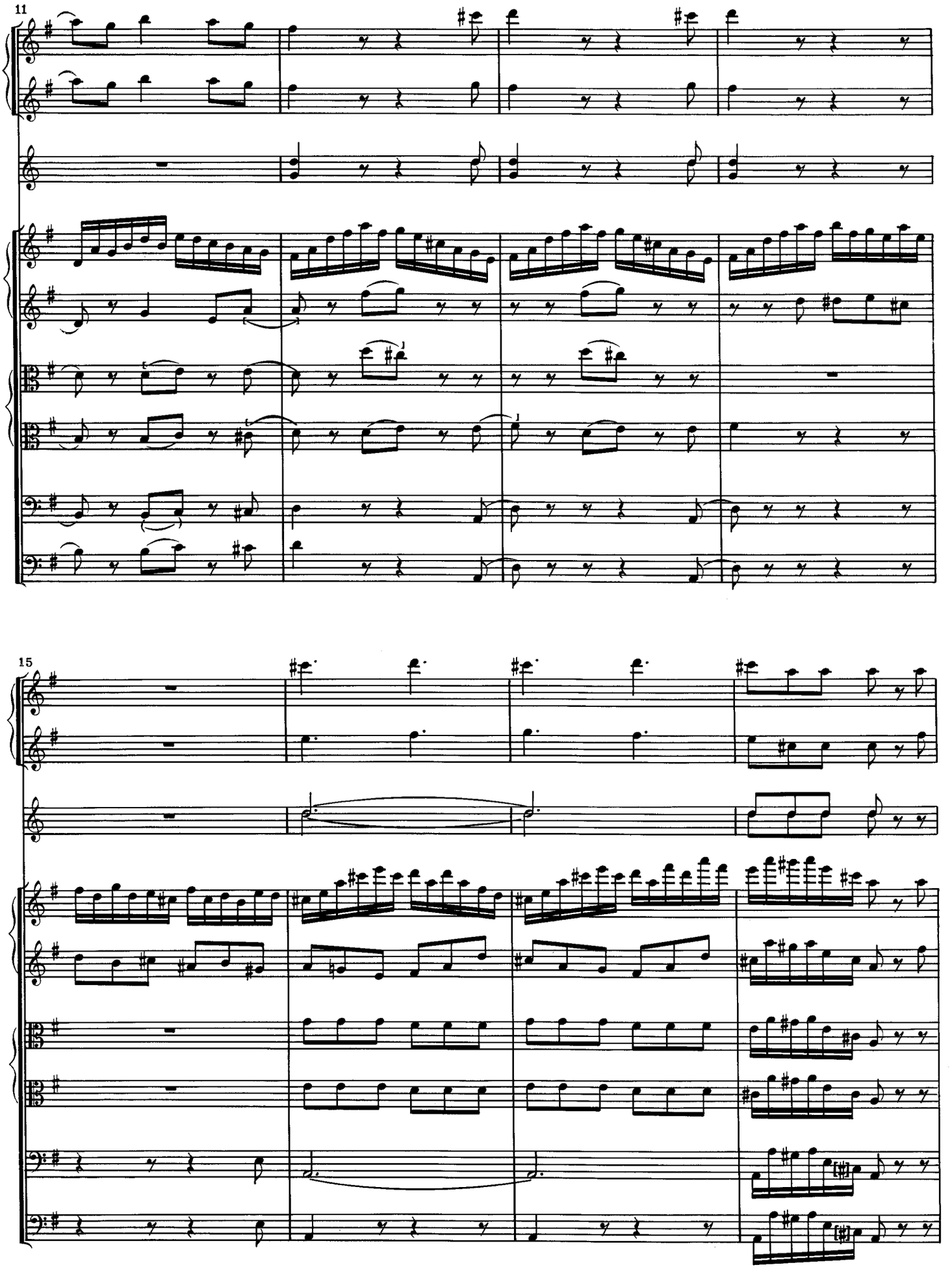

81
tr
[tr]
87

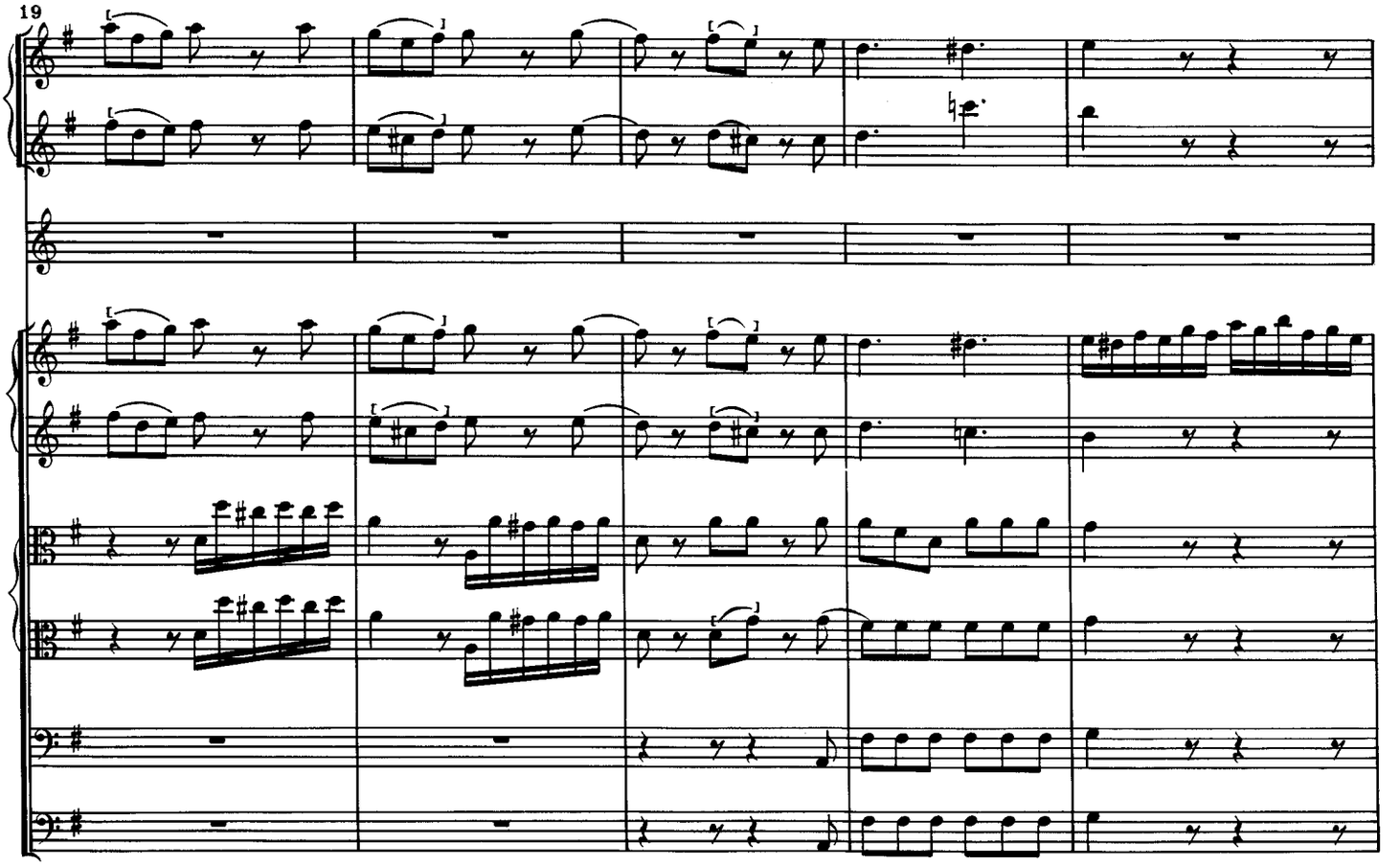

93
fz
fz
f[z]
fz
fz
fz
f[z]
[fz]
99
p
pp
p
pp
p
pp
p
pp
p
pp
p
pp
p
pp

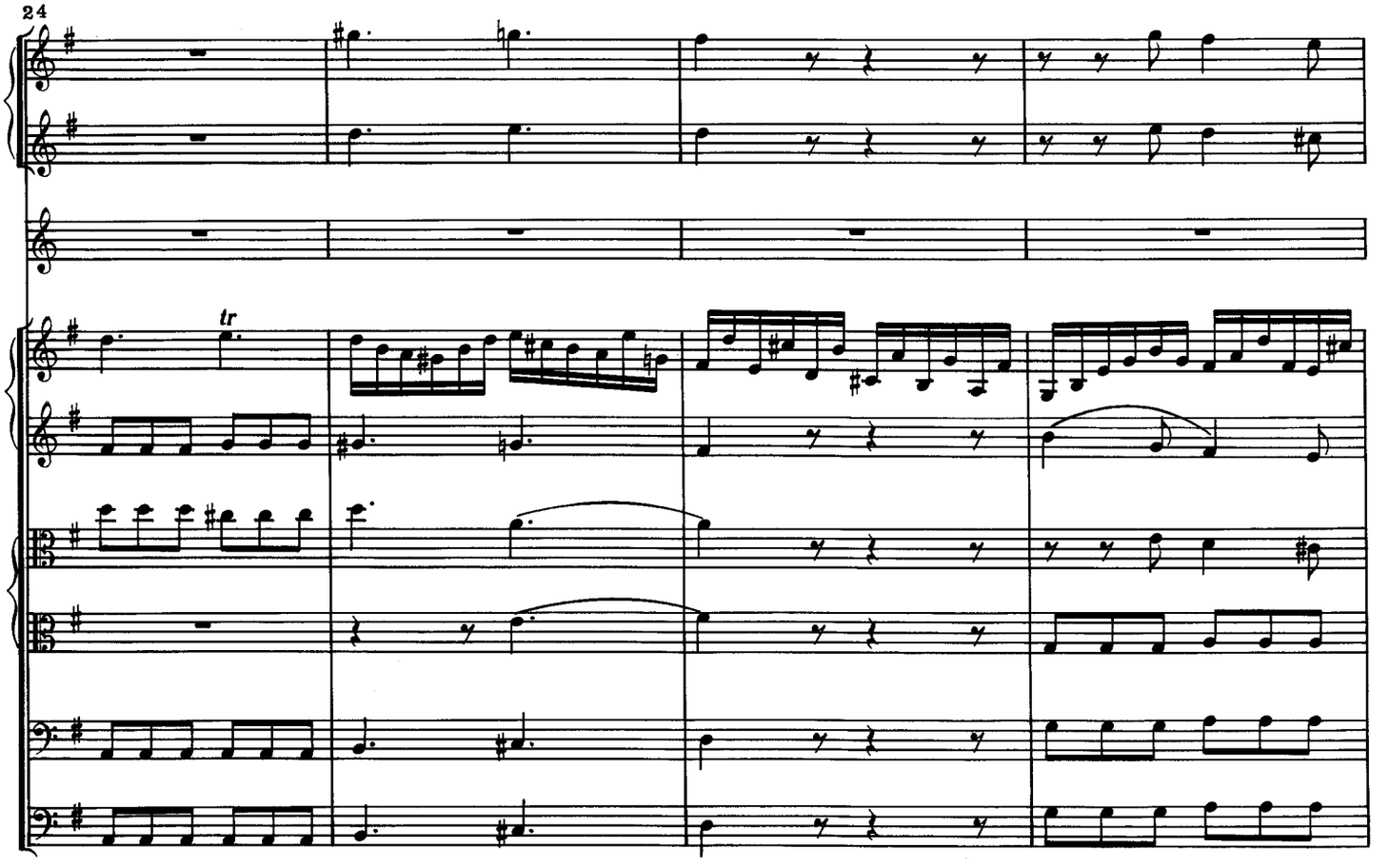
Finale

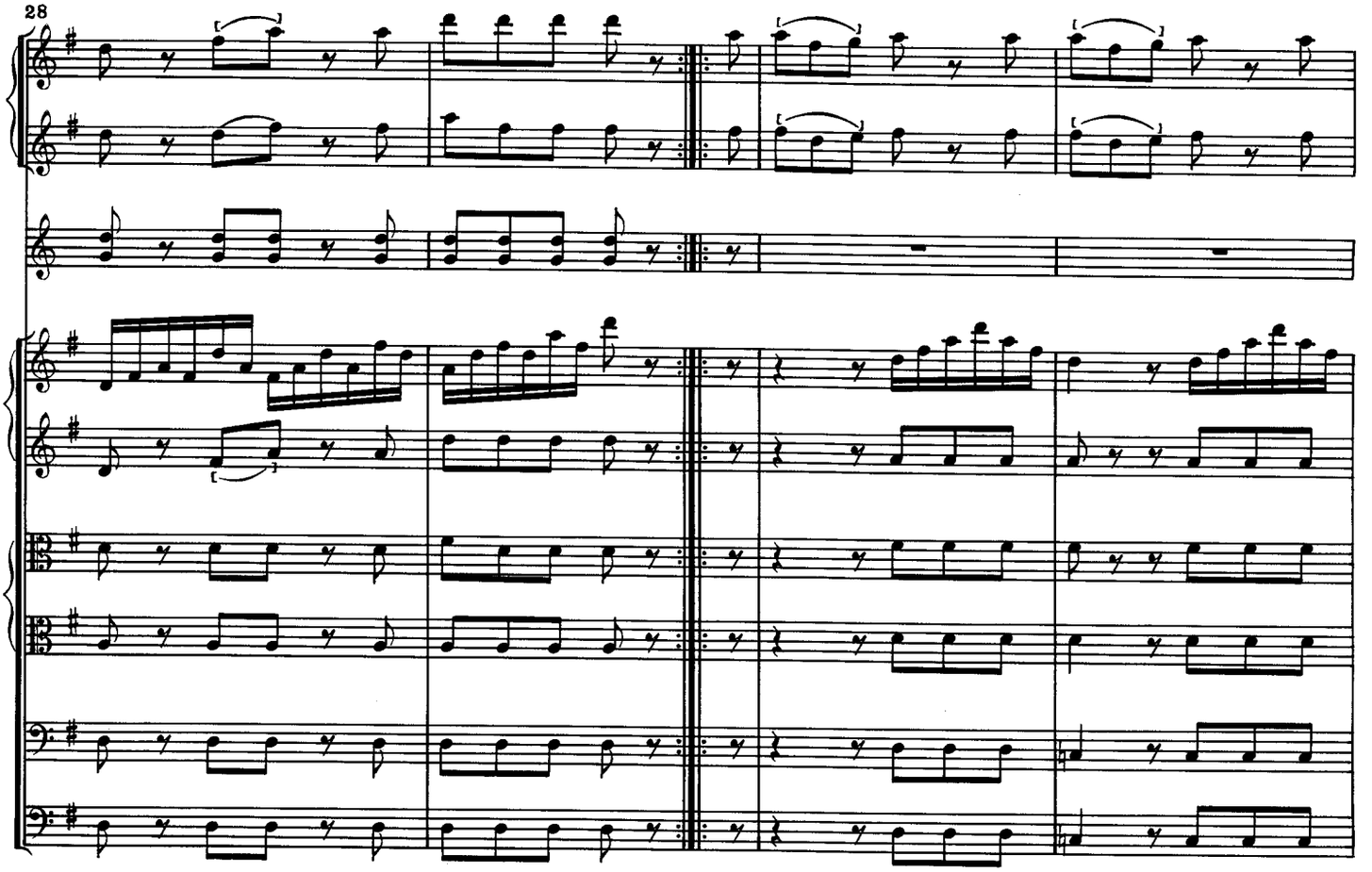
Vivace assai

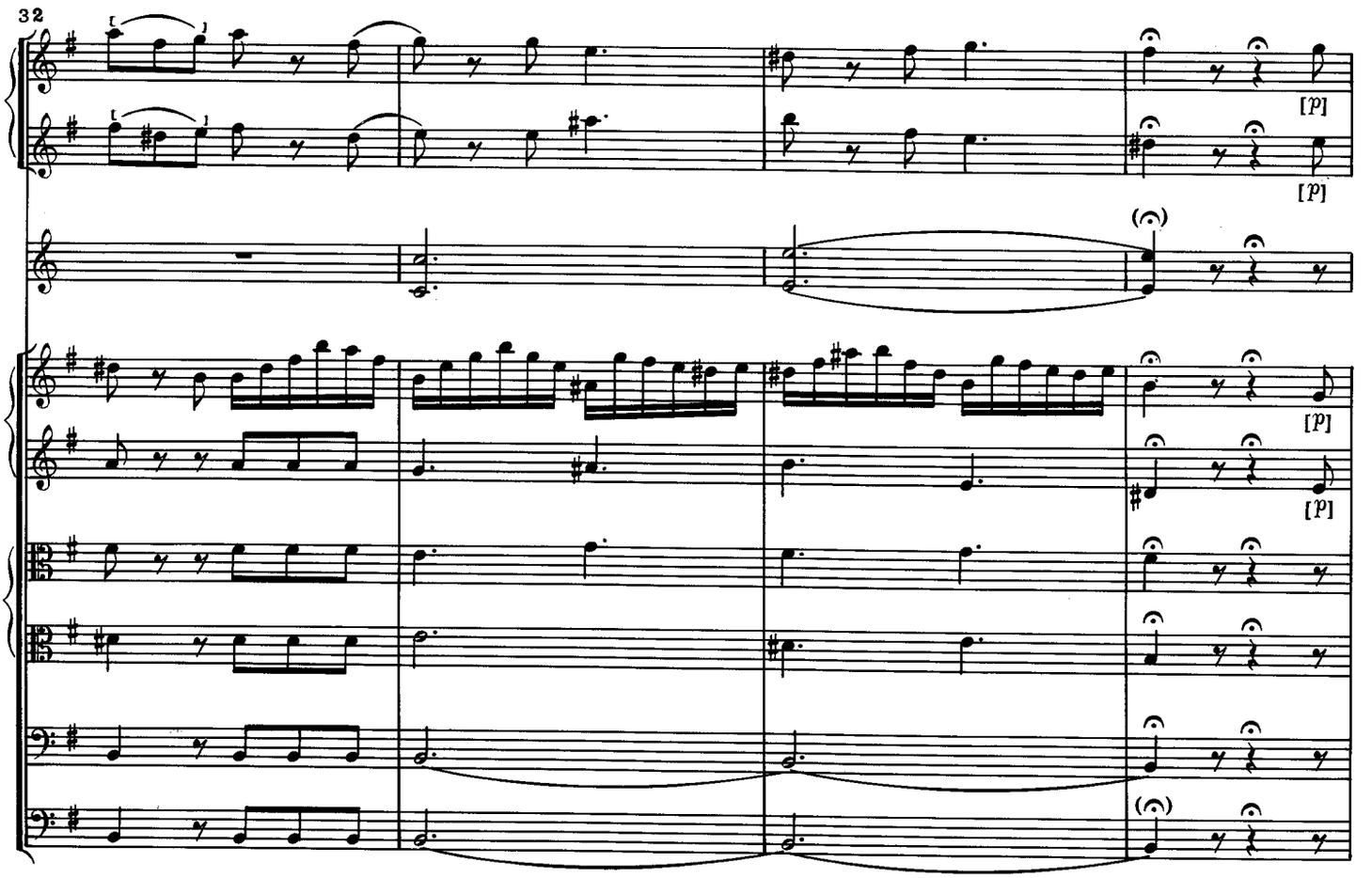


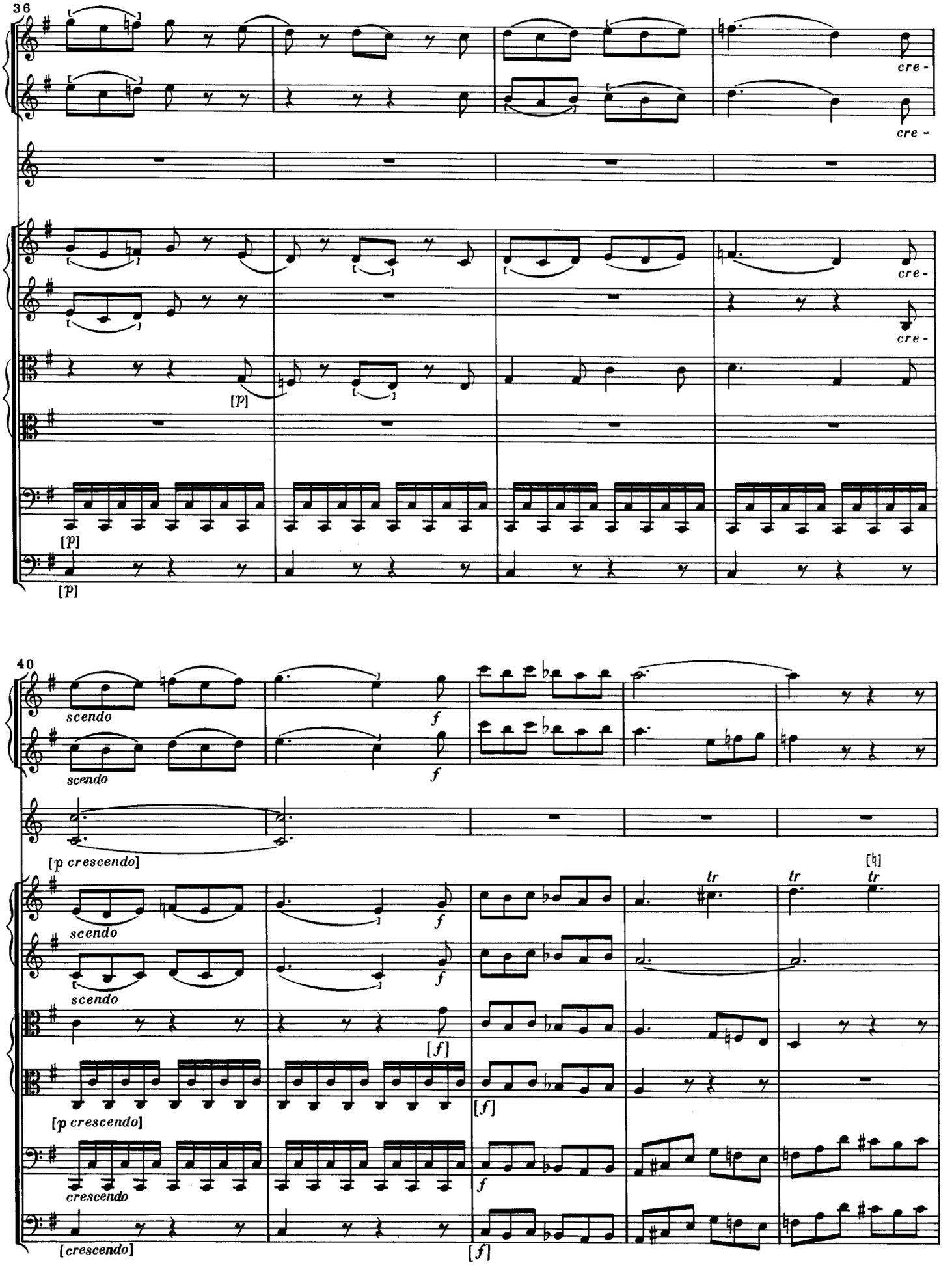


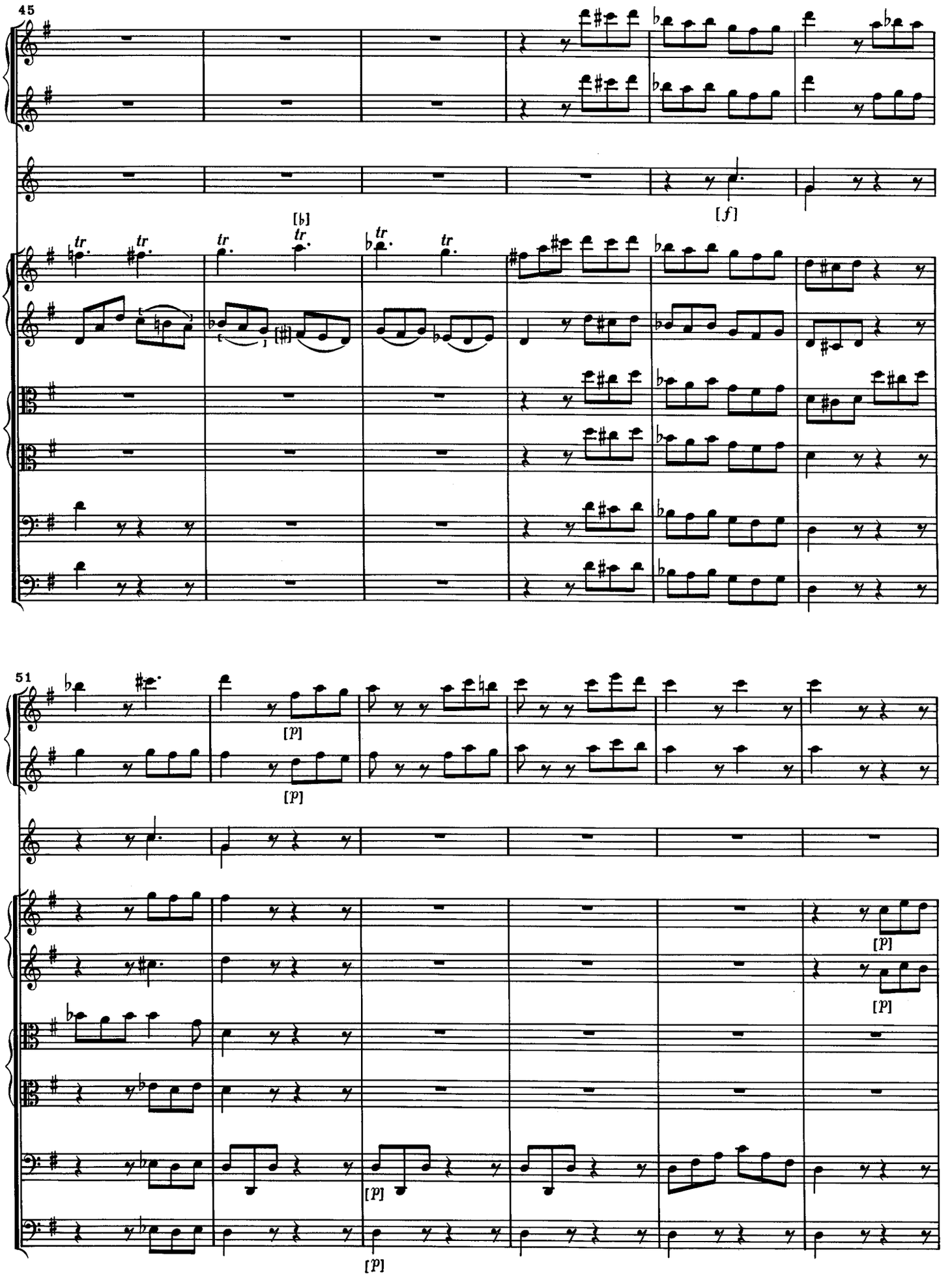

19

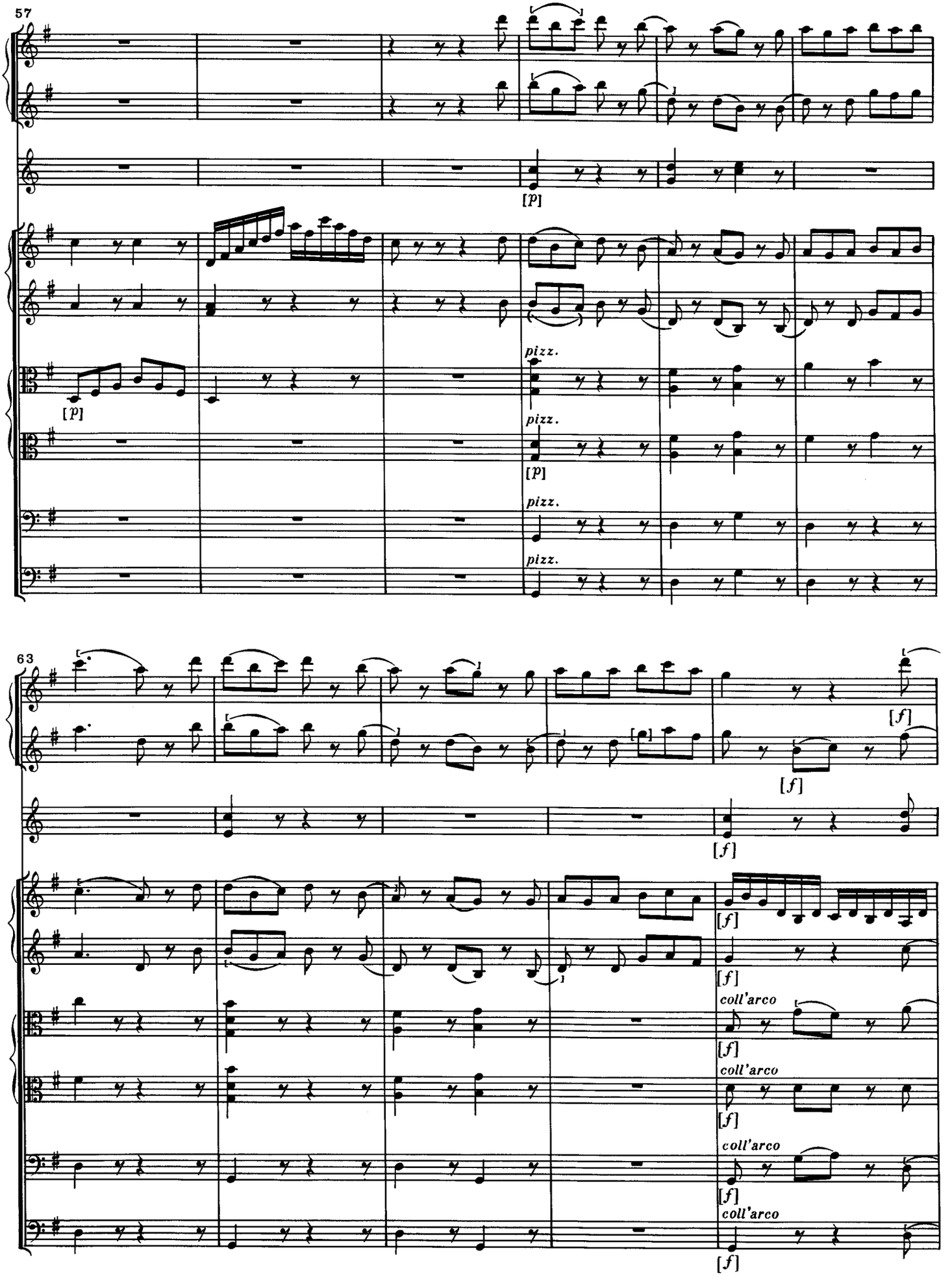

24
tr

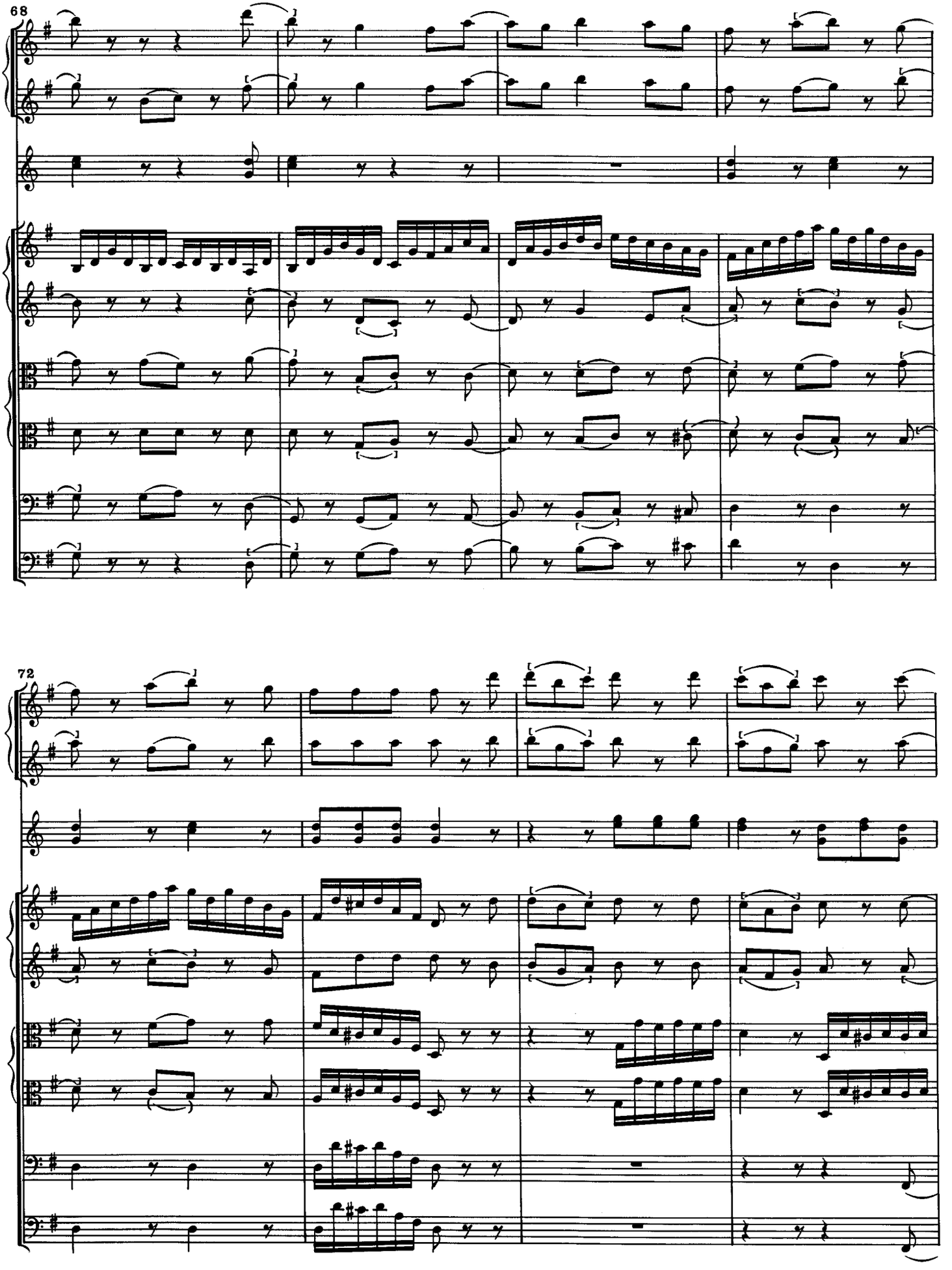

28

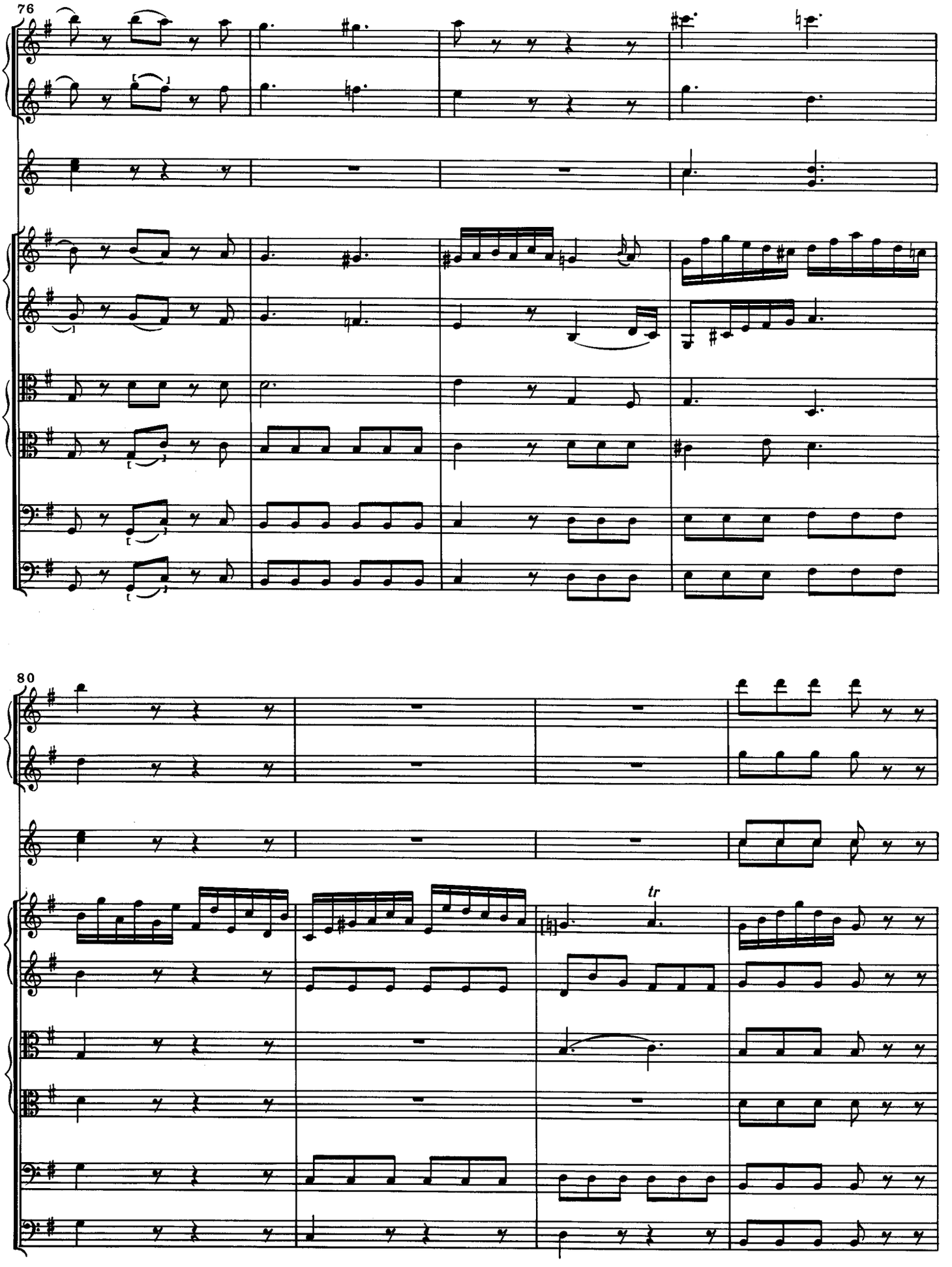

32
[p]
[p]
[p]
[p]

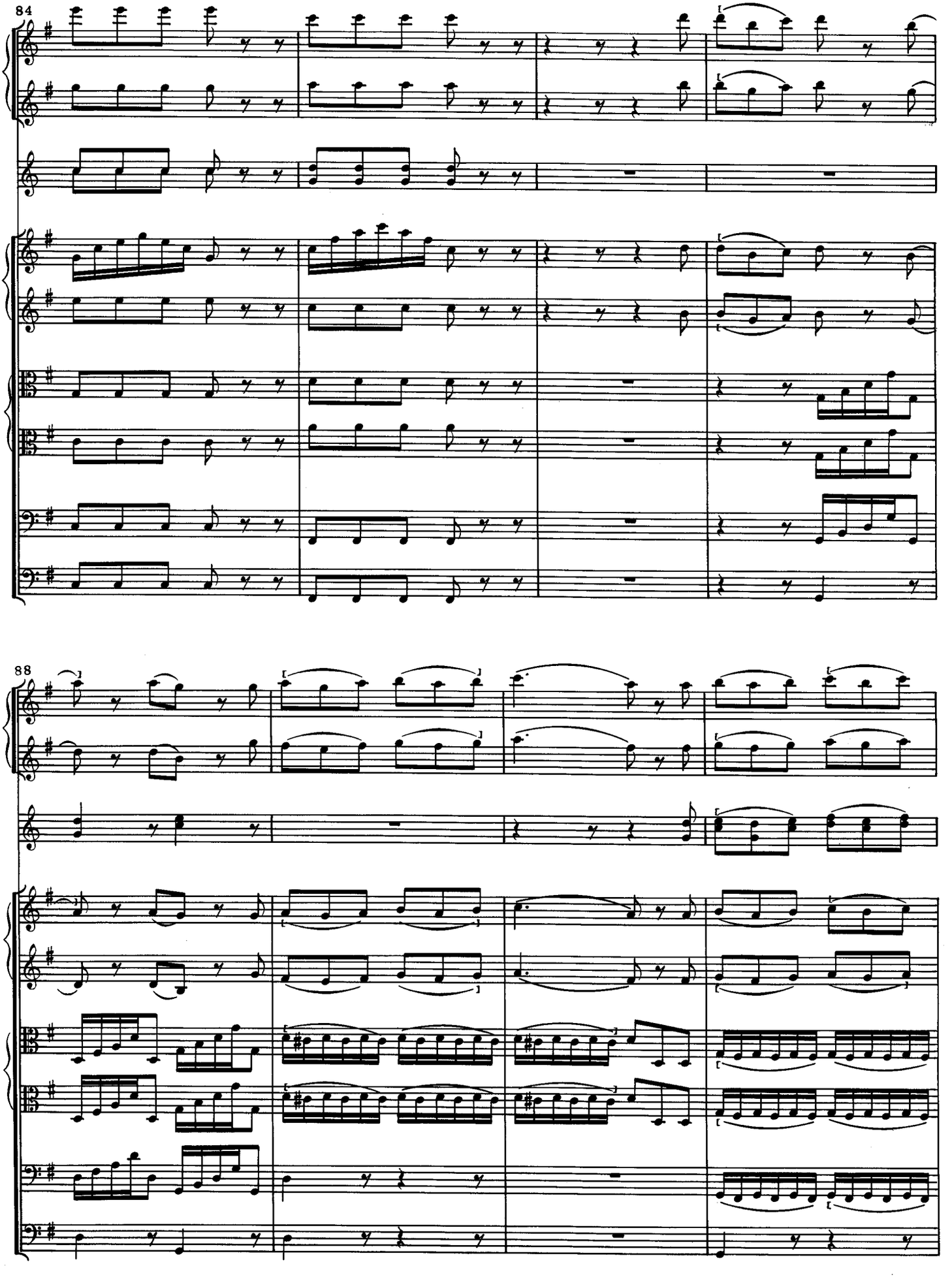

36
cre -
cre -
cre -
cre -
[p]
[p]
[p]
40
scendo
scendo
f
f
[p crescendo]
scendo
scendo
f
f
tr
tr
tr
[f]
[f]
[p crescendo]
crescendo
f
[crescendo]
[f]

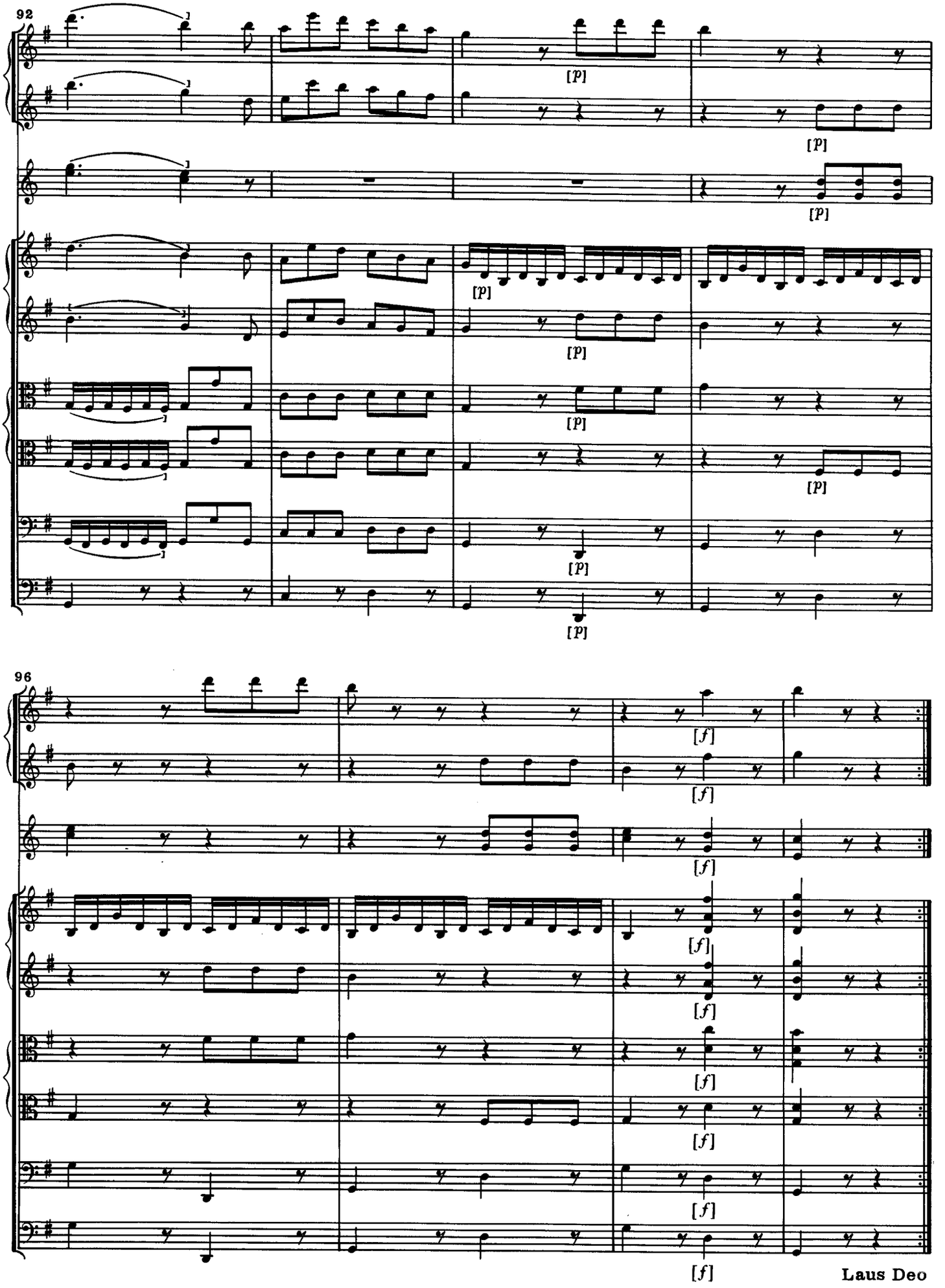

45
[b]
[f]
51
[p]
[p]
[p]
[p]
[p]
[p]


57
[p]
pizz.
[p]
pizz.
[p]
pizz.
pizz.
63
[f]
[f]
[f]
[f]
coll'arco
[f]
coll'arco
[f]
coll'arco
[f]
coll'arco
[f]


68
72


76
80
tr


84
88


92
[p]
[p]
[p]
[p]
[p]
[p]
[p]
96
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
[f]
Laus Deo

FOREWORD

In 1786, Haydn delivered a set of concerti – five have survived and have been printed in the Doblinger series, *Diletto Musicale* Nos. 41 – 45 – to King Ferdinand IV of Naples and the Twin Sicilies. The principal solo instruments were two *lire organizzate,* a kind of hurdy-gurdy into which a kind of miniature organ had been built; in its original, more primitive form the lira had always been the favourite instrument of the *lazzaroni,* the people of Naples.

The concerti seem to have met with the King's approval, for Haydn was commissioned to write also some similar scored notturni for His Majesty. There appear to have been two sets of these works, one of six works and one of either three or six; in toto, seven complete works have survived and one incomplete (II:30). In their original form, six of these notturni were scored for two lire, two clarinets in C, two horns, two violas and "basso" (by which violoncello is meant, apparently). When Haydn went to England in 1790, he took with him the scores of several such notturni, which he played at the first series of Salomon concerts in 1791 and 1792; in this "London" version, the works are scored for flute and oboe (or two flutes) instead of the two lire, and two violins instead of the clarinets. In our scores, we have published both versions, so that recorder players may use the first (Naples) version, while normal chamber orchestras may use the second.

We issued the first of these notturni in August 1959 (II : 25, *Diletto Musicale* No. 48), and the others have been in production for some years. There follows a list of the sources used.

1. Notturno in C (Hob. II:25):
   MS. score by a copyist, Esterházy Archives, National Library Budapest, Ms. mus. I. 142 "Notturno 1mo / per due Lire. / con / 2 Clarinetti / 2 Viola / 2 Corni / e / Basso / Del Sig: Giuseppe Haydn."

2. Notturno in F (II:26):
   MS. score by two copyists, Esterházy Archives, National Library Budapest, Ms. mus. I 44a. "Notturno 2do". The Naples scoring.

3. Notturno in C (II:32):
   Authentic score by a copyist with corrections and an entire double bass part in Haydn's hand. "Notturno 3^{zo}". Formerly owned by Mrs. F. Charles Adler (Vienna), from whom I received a microfilm; now in Japan. The Naples scoring, changed by Haydn to the London scoring.

4. Notturno in C (II:31):
   Autograph, private possession in Switzerland. "Notturno in C / a / 2 Lire / 2 Clarinetti / 2 Viole / 2 Corni / e / Violoncello./ di me Giuseppe Haydn mp / $\overline{790}$ / per la Sua Maestà il Re di Napoli". 36 pages in oblong format. At the end of the score "Fine / laus Deo." Naples scoring.

   MS. parts by a copyist, Esterházy Archives Budapest, Ms. mus. I. 141/b. "Notturno in C / Flauto / Oboe / 2: Violini o Clarinetti / 2: Viole / e / Violoncello / Del Sig^{re} Giuseppe Haydn." London scoring without contrabasso.

   Authentic parts, King's Library, British Museum London; from the collection of the Prince of Wales, later George IV. A local (English) copy, corrected ad signed "del Haydn" on the (new) contrabasso part, entitled "Divertimento". The revised English score. The parts are dated 26 April 1792.

   Authentic MS. score by a copyist, Esterházy Archives Budapest, Ms. mus. I 141/a. "Notturno in C. / Due lire / Due Clarinetti /

   Due Viole. / Due Corni. / Violoncello. / Del: Sig: Giuseppe Haydn." The Naples scoring; there are autograph corrections in the lira parts.

5. Notturno in C (II:29):
   MS. parts, Esterházy Archives, National Library Budapest, MS. mus. I. 106. "Notturno 5to" / a / Du[e] Violini / Flauto et Oboa / Due Corni / Due Viola / con / Violonzello, o Basso / Del Sig^{re} Giuseppe Haydn." The English scoring.

6. Notturno in G (II:30):
   MS. score of the first two movements (Finale missing), Esterházy Archives, National Library Budapest, Ms. mus. I. 143. "Notturno 6to". As Finale some archivist has, wrongly, attached the Finale of Symphony No. 76 in E flat. The Notturno is in the Naples scoring.

7. Notturno in F (II:28):
   MS. parts, Esterházy Archives, National Library Budapest, Ms. mus. I. 107. "Notturno in F / a / Due Violini / Flauto et Oboè / Due Corni / Due Viola / con / Violonzello et Basso / Del Sig^{re} Gius. Haydn."

   Authentic parts, King's Library, British Museum London; from the collection of the Prince of Wales, later George IV. A local (English) copy, corrected and signed ("del Haydn") by Haydn, entitled "Notturno". The English scoring. The parts are dated 26 April 1792.

8. Notturno in G (II:27):
   Autograph, Esterházy Archives, National Library Budapest, Ms. mus. I. 44(b). 44 pages in oblong format. The *Largo* introduction was added later in London and is for the London scoring. The rest of the autograph, of which the title is "Notturno 3^{zo}", was scored originally for the Naples orchestration, and later changed for London, including the addition of a contrabasso part. At the end of the score "laus Deo".

   Authentic parts, King's Library, British Museum London; from the collection of the Prince of Wales, later George IV. A local (English) copy, corrected and signed ("del Haydn") by Haydn, entitled "Divertimento". The English scoring. The parts are dated 26. April 1792.

Publisher and editor are grateful to the owners of these sources for permission to study them at first hand and, later, to have microfilms made of them; especially to our old friends at the National Széchényi Library in Budapest and to Mr. A. Hyatt King of the British Museum for many kindnesses over the past twenty-five years.

Vienna, August 1959 – January 1976. H. C. R. L.

Anmerkung für Blockflötenspieler

Zum Unterschied von der gewöhnlichen Leier, bei der durch das Kurbelrad Saiten zum Erklingen gebracht werden, war die „Lira Organizzata" eine Radleier mit einem eingebauten Orgelwerk: die Kurbel bewirkte über einen Schöpfbalg die Windzufuhr zu kleinen Holzpfeifen. Da nun Blockflöten in der Art der Tonerzeugung den Labialpfeifen einer Orgel völlig gleichen, liegt es nahe, die längst nicht mehr verfügbaren lire organizzate durch Blockflöten zu ersetzen. Auf diese Weise kommt man dem originalen Klang der Orgelleiern gewiß am nächsten. Zufällig entspricht der von Haydn beanspruchte Tonumfang der Lira genau dem der Altflöte in f^1, und auch die verwendeten Tonarten (F-, C- und G-Dur) zählen zu den „gut liegenden" der Blockflöte. Man kann also die Lirastimmen notengetreu auf Altblockflöten spielen. Das restliche Ensemble versteht sich in der ursprünglichen Besetzung, also die Streicherstimmen solistisch und kein Kontrabaß.

Bei den wenigen Stellen, wo in der 2. Lirastimme ein e^1 vorkommt, wird sich der Blockflötenspieler zu helfen wissen: er kann das e^1 einfach weglassen, wenn es (wie meist) ohnehin auch in anderen Stimmen vertreten ist; oder er spielt statt e^1 ein g^1; oder er vertieft den gegriffenen Grundton der Flöte zu e^1 durch eine „Beschattung" der unteren Öffnung des Flötenrohres, d.h. er berührt das schräg vor ihm liegende Notenblatt mit dem rechten oder linken Rand des Fußstückes, so daß dessen untere Fläche und das Papier einen sehr spitzen Winkel bilden.

Die Blockflöte gleicht der lira organizzata ebenso in der objektiven Tongebung wie in dem Mangel dynamischer Möglichkeiten. Die ohnehin nur spärlichen Bezeichnungen p und f sind also mehr als Ausdrucksanweisungen zu betrachten. Und was die Bögen betrifft, so erlaubt, ja erfordert der Leiercharakter dieser Musik eine häufigere Anwendung echten Legatos, als sonst beim Blockflötenspiel üblich. Mit Haydns Lirenkompositionen ist also der Blockflöte endlich auch in der Musik der Klassik ein stilistisch sehr vertretbares Betätigungsfeld erschlossen.

Karl Trötzmüller

Note for Recorder Players

In contrast to the normal hurdy-gurdy, whose wheel causes strings to vibrate, the "lira organizzata" was a hurdy-gurdy with a built-in organ. Turning the wheel caused wind to flow via a bellows to little wooden pipes. Since the tone production of a recorder is absolutely indentical to that of the labial pipes of an organ, the idea of replacing the long obsolete lira organizzata by recorders suggested itself. In this way, the original timbre of the lira organizzata can most closely be approximated. As it happens, the range of the lira demanded by Haydn corresponds precisely to that of the alto recorder in f^1, and the keys used (F, C and G) are among the ones that lie well for the recorder. It is possible, then, to play the lira parts note for note on alto recorders. The rest of the instrumentation is original, that is, with solo string parts and no double bass.

In the few passages in which there is an e^1 in the second lira part, the recorder player will know what to do: he can simply omit the e^1, if it is covered in one of the other parts (this is usually the case); he can play g^1 instead of e^1; or he can lower the recorder's bottom f^1 to e^1 by "shading" the lower opening of the instrument, that is, he touches the music on his desk with the right or left rim of the lower joint, so that its lower surface and the paper form an extremely acute angle.

The recorder resembles the lira organizzata not only in its manner of tone production, but also in its lack of dynamic gradation. The rare dynamic markings p and f should be regarded primarily as guides to expression. With respect to slurs, the hurdy-gurdy nature of the music permits, or rather demands, a more frequent use of real legato than is customary in recorder playing. In Haydn's compositions for lira organizzata, the recorder has at last found a stylistically defensible repertoire in the music of the classical era.

Karl Trötzmüller